

II ANIMAFİLM

BAKİ BEYNƏLXALQ ANİMASİYA FESTİVALI BAKU INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL

18-20.10.2019



BAKİ - 2019

www.animafilm.az



Mündəricat

Contents

Festivalın proqramı	6	Program of the Festival
Ön söz	16	Foreword
II ANİMAFİLM festivalının plakatı və mövzusu	22	Poster and theme of II ANIMAFILM Festival
Beynəlxalq münşiflər heyəti	24	The International Jury
Müsabiqə: Ən yaxşı qısametrajlı animasiya filmi	32	Competition: Best Short Animated Film
Müsabiqə: Uşaqlar üçün ən yaxşı animasiya filmi	40	Competition: Best Short Animated Film for Children
Müsabiqə: Qısametrajlı animasiya filmi üçün ən yaxşı orijinal ssenari	46	Competition: Best Original Screenplay for a Short Animated Film
II ANİMAFİLM-in Azərbay- can animasiyasına verdiyi təhfəyə görə "Qızıq qayıq" mükafatı	50	II ANIMAFILM's Golden Boat Award for Contribution to Azerbaijani Animation
AnimaSyros təqdim edir: Yunanıstan animasiya filmləri	54	AnimaSyros Presents: Greek Animation

Uşaqlar üçün animasiya vorkşopları	57	Animation Workshops for Children
Azərbaycan animasiyasının 50 illiyi	60	50th Anniversary of Azerbaijani Animation
Münsiflərin proqramı	62	Jury Program
Uşaqlar üçün Çexiya animasiyası	66	Czech Animation for Children
Böyükələr üçün klassik Çexiya animasiyası	67	Czech Animation Classics for Adults
1-ci ANİMAFİLM festivalı haqqında qısa məlumat	68	Brief Information on the 1 st ANIMAFILM Festival
1-ci ANİMAFİLM-in “Qısametrajlı animasiya filmi üçün ən yaxşı orijinal ssenari” müsabiqəsinin qalibi	72	1st ANIMAFILM Award for “Best Original Screenplay for a Short Animated Film”
“Azərbaycan animasiyası”	76	Azerbaijani Animation Book kitabı
Festivalın komandası	78	Festival Team

II ANİMAFİLM

BAKİ BEYNƏLXALQ ANİMASİYA FESTİVALI
BAKU INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL
18-20.10.2019

TƏŞKİLATÇI / ORGANISER

PERİ
FILM

TƏRƏFDAŞLAR / PARTNERS



Cəmiyyəti Respublikasının Bakıdakı Səfirliyi



INSTITUT
FRANÇAIS
AZERBAÏDJAN



Azərbaycan Respublikası
Mədəniyyət Nazirliyi

MEDIA DƏSTƏYİ / MEDIA SUPPORT

ЖУРНАЛ
БАКУ

AZERNEWS
www.azernews.az

Новая Эпоха
www.yenicag.ru

trend
news agency



MANERA
Ədəbiyyat və mədəniyyət portalı

CƏN





reaksiya.az
informasiya portalı

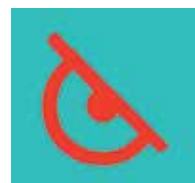


frame.az

FILM FICTION
MAGAZINE



DOSTLAR / FRIENDS



Submit on **FilmFreeway**

II ANİMAFİLM

Bakı Beynəlxalq Animasiya Festivalinin proqramı

A Program of the II ANİMAFİLM
International Animation festival

17.10.2019 Cümə axşamı

12:00 - 13:00
AKİ Sinema

II ANİMAFİLM - Mətbuat konfransı

KİV üçün qeydiyyat forması:

LINK <https://forms.gle/pjwo91iP2DmYmLyT8>

18.10.2019 Cümə

10:00 - 12:30
AKİ Sinema

Konfrans: Azərbaycan animasiyasının 50 illiyi

Məruzəçilər: Məsud Pənəhi, Elçin Hami Axundov,
Hafiz Əkbərov, Firəngiz Qurbanova, Sevinc Əzimova,
Cahangir Süleymanov, Rəşid Ağamalıyev13:00 - 14:45
AKİ Sinema

Münsiflərin proqramı A

Qonaq: *Afət İlhamqızı (Azərbaycan)*

Azərbaycan animasiyası (sənədli film)

15:00 - 16:30
AKİ Sinema

Müsabiqə: Ən yaxşı qısametrajlı animasiya filmi A

Qonaq: *Svetlana Filippova (Rusiya)*

Dövrə (İsveçrə)

Xəzərin çölləri (Almaniya)

Tüklü (ABŞ)

Ütülə məni (Fransa)

Mahnı bir növü necə xilas etdi (Fransa)

Güclü istilər (Yunanıstan)

Mityanın məhəbbəti (Rusiya Federasiyası)

Lola canlı kartof (Rusiya Federasiyası)

16:30 - 19:00
AKİ foye

Animaçay: Çay süfrəsi arxasında animasiya söhbəti

Qonaq: *Aydın Abdullayev (Azərbaycan)*19:00 - 21:30
AKİ Sinema

II ANİMAFİLM - Açıılış mərasimi

Açıılış mərasiminə qeydiyyat forması:

LINK <https://forms.gle/YqKeybKBcfusSCoT8>



17.10.2019 Thursday

12:00 - 13:00
AUF Cinema

II ANIMAFILM - Press-conference

Registration Form for Media:

LINK <https://forms.gle/pjwo91iP2DmYmLyT8>

18.10.2019 Friday

10:00 - 12:30
AUF Cinema

Conference: 50th Anniversary of Azerbaijani Animation

Speakers: Masud Panachi, Elchin Hami Akhundov,
Hafiz Akperov, Frangiz Kurbanova, Sevinc Azimova,
Jahangir Suleymanov, Rashid Aghamaliyev

13:00 - 14:45
AUF Cinema

Jury Program A

Guest: Afet Ilhamqizi (Azerbaijan)

Azerbaijani Animation (documentary film)

15:00 - 16:30
AUF Cinema

Competition: Best Short Animated Film A

Guest: Svetlana Filippova (Russia)

Circuit (Switzerland)

The Steppes of Khazar (Germany)

Bristled (United States)

Iron Me (France)

How a Song Saved a Species (France)

Heat Wave (Greece)

Mitya's Love (Russian Federation)

Lola the Living Potato (Russian Federation)

16:30 - 19:00
AUF foyer

Animachay: Drink Tea and Talk about Animation

Guest: Aydin Abdullayev (Azerbaijan)

19:00 - 21:30
AUF Cinema

II ANIMAFILM - Opening Ceremony

Registration Form for Media:

LINK <https://forms.gle/YqKeybKBcfusSCoT8>

19.10.2019 Şənbə

10:00 - 11:00
AKİ Sinema

Uşaqlar üçün çexiya animasiyası

Onlar Kolində necə görüşdülər
Bortdankənar!
Pis çəkilmiş toyuq
Mamırın dibində

11:15 - 12:30
AKİ Sinema

Müsabiqə: Ən yaxşı qısametrajlı uşaq animasiya filmi A
Qonaq: Ayris Mur (Kanada)

Axşam sapı (Kanada)
Tarazlıq (Sinqapur)
Batik qız (Malayziya)
Olduqca nadinc uşaqlar (Rusiya)
Balaca oğlanın taxtı (Tayvan)
Aşağı bas (ABŞ)
Sehrli oyun (ABŞ)
Reyin böyük xilas (Çin)

12:30 - 15:30
AKİ foye

Uşaqlar üçün vorkşop: Öz animasiya filmi yarat! (Yaş: +15)

Vorkşopa qeydiyyat forması:
LINK <https://forms.gle/EvzNLpHSCYZyi6MG8>
Müəllim: Demetrios Poursanidis (Yunanistan)

15:30 - 18:30
AKİ foye

Uşaqlar üçün vorkşop: Canlandır! (Yaş: +12)

Vorkşopa qeydiyyat forması:
LINK <https://forms.gle/9CuJRKd1SsxMixNX9>
Müəllim: Liz Manresa (Fransa)

13:00 - 14:30
AKİ Sinema

Münsiflər proqramı B

Qonaqlar: Məsud Pənahi, Samir Salahov, Zeynəb Qurbani
Fəryad, Aydan Kerimli, İntiqam Qasımzadə, Gülşən Tofiqqızı
Mükəmməl zədə
Xocalı: Sükutun pozulması
Möhtəşəm zədə
Qarğa
Tomi bahar bayramında
Pıspısa və Siçan bəy
Tırtılın arzusu

15:00 - 16:30
AKİ Sinema

Müsabiqə: Ən yaxşı qısametrajlı animasiya filmi B

Qonaqlar: Gökalp Gönen (Türkiyə),
Daniel Putík (Çex Respublikası)
Qəza (Türkiyə)
Mətn kompleksi (Yaponiya)
Dolaşq iş (İspaniya)
DAVSS: Yırtıcı (Birləşmiş Krallıq)
Məni sev, məndən qorx (Almaniya)
Albanın xatirələri (Almaniya)
Xoş niyyətlər (Birləşmiş Krallıq)
Ayı ovçusu (Birləşmiş Krallıq)
Qız (Çex Respublikası)

10:00 - 11:00
AUF Cinema

Czech Animation for Children

How They Met at Kolin
Overboard!
The Badly-Drawn Hen
Deep in Moss

11:15 - 12:30
AUF Cinema

Competition: Best Short Animated Film for Children A

Guest: Iris Moore (Canada)

The Evening Thread (Canada)
Balance (Singapore)
Batik Girl (Malaysia)
Perfectly Naughty Kids (Russian Federation)
My Little Boys - Couch (Taiwan)
Push (United States)
Magic Play (United States)
Ray's Great Escape (China)

12:30 - 15:30
AUF foyer

Workshop for Children: Create Your Animated Film! (Age: +15)

Registration Form for the workshop Create Your Animated Film!: LINK <https://forms.gle/EvzNLpHSCYZyi6MG8>
Tutor: Demetrios Poursanidis (Greece)

15:30 - 18:30
AUF foyer

Workshop for Children: Animate! (Age: +12)

Registration Form for the workshop Animate!:
LINK <https://forms.gle/9CuJRKd1SsxMixNX9>
Tutor: Liz Manresa (France)

13:00 - 14:30
AUF Cinema

Jury Program B

Guests: Masud Panachi, Samir Salahov, Zeynab Ghorbany

Faryad, Aydan Kerimli, Intigam Gasimzade, Gulshan Tofikgizi

Perfect Wound
Khojaly: Destroyed Peace
Magnificent Zade
A Crow
Tomy on Spring Celebration
Ms. Beetle and Mr. Mouse
Caterpillar's Dream

15:00 - 16:30
AUF Cinema

Competition: Best Short Animated Film B

Guests: Gökalp Gönen (Turkey),

Daniel Putík (Czech Republic)

Avarya (Turkey)
Text Complex (Japan)
Patchwork (Spain)
DAVSS: The Monster (United Kingdom)
Love Me, Fear Me (Germany)
Alba's Memories (Germany)
Good Intentions (United Kingdom)
The Bear Hunter (United Kingdom)
Daughter (Czech Republic)

19.10.2019 Şənbə

16:45 - 17:45

AKİ Sinema

Müsabiqə: Ən yaxşı qısametrajlı animasiya filmi ssenarisi
Qonaqlar: Rafiq Məmmədli, Vüqar Haqverdiyev, Leyla Əhmədخانova, Çimnaz Şıxverdiyeva, Mahammed Zare, Rəna Vaezi

Proud Kettle (Azərbaycan)
 Donma (İran İslam Respublikası)
 Qarınqulu ayı balası (Azərbaycan)
 Cığır (İran İslam Respublikası)
 Maneken (İran İslam Respublikası)
 Papo və Pepe (Ukrayna)
 Payacıq (Azərbaycan)
 Ağaclar necə danışır? (Azərbaycan)
 Əsən (İran İslam Respublikası)
 Qəzəb və qan; İkinci bölüm (İran İslam Respublikası)

17:30 - 18:30

AKİ Sinema

CinéDOC-Tbilisi təqdim edir: Ən yaxşı animasiya filmi
Qonaq: Yana Ugrehelidze (Gürcüstan)

Silah altında lay-lay
 Auuna
 Billie
 Buludların meyvələri
 Cazibə qüvvəsi

18:45 - 20:15

AKİ Sinema

Azərbaycan animasiyasına verdiyi töhvəyə görə
“Qızıl Qayıq” mükafatı

Qonaq: Firəngiz Qurbanova (Azərbaycan)

Arzunu yarat (1979)
 Akvarium (1983)
 Bir gün axşam vaxtı (1985)
 Anam ağaca çıxıb (1986)
 Seans (1987)
 Küren (1989)
 Zəkanın yatması (1995)
 Müzür (2011)
 Firəngiz Qurbanovanın tələbələrinin animasiya filmləri

20:30 - 22:00

AKİ Sinema

Böyükler üçün klassik çexiya animasiya filmləri

Qonaq: Daniel Putík (Çex Respublikası)

Hündürlüyə tullanan və SS-çi (1946)
 Günəşi oğurlayan milyonçu haqqında (1948)
 İlham (1949)
 Günəş altında bir yer (1959)
 Pis çəkilmiş toyuq (1963)
 Yun əhvalatı (1964)
 Əl (1965)
 Sözlər, sözlər (1988)

16:45 - 17:45
AUF Cinema

Competition: Best Original Screenplay for a Short Animated Film

Guests: Rafiq Mammadli, Vugar Hagverdiyev, Leyla Ahmedhanova, Chimnaz Shihverdiyeva, Mahammed Zare, Raana Vaezi

Proud Kettle (Azerbaijan)
Freeze (Islamic Republic of Iran)
The Gourmand Bear-cub (Azerbaijan)
The Path (Islamic Republic of Iran)
The Mannequin (Iran Islam Respublic)
Papo&Pepe (Ukraine)
The Peg (Azerbaijan)
How Speak Trees? (Azerbaijan)
Blowing (Iran Islam Respublic)
Anger and blood; Second Chapter (Iran Islam Respublic)

17:30 - 18:30
AUF Cinema

CinéDOC-Tbilisi Presents: Best Aniamted Films

Guest: Yana Ugrehelidze (Georgia)

Armed Lullaby
Auuna
Billie
Fruits of Clouds
No Gravity

18:45 - 20:15
AUF Cinema

Golden Boat for Contrubution to Azerbaijani Animation

Guest: Frangiz Kurbanona (Azerbaijan)

Create a dream (1979)
Aquarium (1983)
Once in the Evening (1985)
Mother on a Tree (1986)
Seance (1987)
Red-haired (1989)
The Sleep of Reason (1995)
Harmful Fly (2011)
Animated film of the students of Frangiz Kurbanova

20:30 - 22:00
AUF Cinema

Czech Animation Classics for Adults

Guest: Daniel Putík (Czech Republic)

The Springer and SS-Men (1946)
About a Millionaire Who Stole the Sun (1948)
Inspiration (1949)
A Place in the Sun (1959)
The Badly-Drawn Hen (1963)
Woolen Story (1964)
Hand (1965)
Words, Words (1988)

10:00 - 11:15
AKİ Sinema

Müsabiqə: Uşaqlar üçün ən yaxşı animasiya filmi B
Qonaqlar: Aydan Həsənova (Azərbaycan), Pavel Kunqurov (Rusiya)
Kiçik düşüncələr (Honq Konq)
Pəncərə (Azərbaycan)
Niyə axı Z? (ABŞ)
Papito (ABŞ)
Kiçik kosmik sahil (Rusiya Federasiyası)
Uşaq-e-Pişiklər (Rusiya Federasiyası)
Sözlərin quşu (Yaponiya)
Uzaq (İsveçrə)

11:30 - 13:30
AKİ foye

Uşaqlar üçün vörkşop: Öz animasiya filmi yarat! (Yaş: +15)
Vörkşopa qeydiyyat forması:
LINK <https://forms.gle/EvzNLpHSCYZyi6MG8>
Müəllim: Demetrios Poursanidis (Yunanistan)

13:30 - 17:30
AKİ foye

Uşaqlar üçün vörkşop: Canlandır! (Yaş: +12)
Vörkşopa qeydiyyat forması:
LINK <https://forms.gle/9CuJRKd1SsxMixNX9>
Müəllim: Liz Manresa (Fransa)

11:30 - 13:00
AKİ Sinema

Münsiflər proqramı C
Qonaq: Cahangir Süleymanov (Rusiya)
Multfilm serialları necə hazırlanır?

13:15 - 14:45
AKİ Sinema

Müsabiqə: Ən yaxşı qısametrajlı animasiya filmi C
Qonaq: Nikolas Breqeon (Fransa)
Xırda əşya (Çin)
Le Man 1955 (Fransa)
Əbədiyyət (Danimarka)
Floriqami (Xorvatiya)
İlk baxışdan (Niderland)
Duzun mavi rəngi (Fransa)
Orbit (Niderland)
Həyatımın gizli qolu (Kanada)
Tani (İran)
Gecə sessiyası (Gürcüstan)

15:00 - 16:00
AKİ Sinema

AnimaSyros təqdim edir: Yunan animasiyası
Qonaq: Demetrios Poursanidis (Yunanistan)
Xəyal qurmağa davam edərkən
Kifayətdir
Qovaq yarpağı
Həmin mövzudan
Lili qız
Tərsinə çevrilmə
Yıxılma
Söndürmə düyməsi
Qey və efir

10:00 - 11:15
AUF Cinema

Competition: Best Short Animated Film for Children B
Guests: Aydan Hasanova (Azerbaijan), Pavel Kungurov (Russia)

Little Thinks (Hong Kong)
The Window (Azerbaijan)
Why Z? (United States)
Papito (United States)
Little Cosmic Shore (Russian Federation)
Kid-E-Cats (Russian Federation)
Bird of Words (Japan)
Miles Away (Switzerland)

11:30 - 13:30
AUF foyer

Workshop for Children:

Create Your Animated Film! (Age: +15)

Registration Form for the workshop Create Your Animated Film!: <https://forms.gle/EvzNLpHSCYZyi6MG8>
Tutor: Demetrios Poursanidis (Greece)

13:30 - 17:30
AUF foyer

Workshop for children: Animate! (Age: +12)

Registration Form for the workshop Animate!:
LINK <https://forms.gle/9CuJRKd1SsxMixNX9>
Tutor: Liz Manresa (France)

11:30 - 13:00
AUF Cinema

Jury Program C

Guest: Jahangir Suleymanov (Russia)
How are animated series made?

13:15 - 14:45
AUF Cinema

Competition: Best Short Animated Film C

Guest: Nicolas Bregeon (France)

Petty Thing (China)
Le Mans 1955 (France)
Eternity (Denmark)
Florigami (Croatia)
At First Sight (Netherlands)
The Blue of Salt (France)
Orbit (Netherlands)
The Hidden River of My Life (Canada)
Tani (Iran)
Night Session (Georgia)

15:00 - 16:00
AUF Cinema

AnimaSyros Presents: Greek Animation

Guest: Demetrios Poursanidis (Greece)

While I Keep on Dreaming
Enough
The Leaf of the Poplar
From the Same Thread
Lily Girl
Inverse
Falling
Buton-off
Gaea and Aether

16:30 - 18:30
AKİ Sinema

Azərbaycan animasiyasına verdiyi töhvəyə görə

“Qızıl Qayıq” mükafatı

Qonaq: Elçin Həmi Axundov

Dinqıl, sazım, dinqıl (1976)

Cırtan-pəhləvan (1983)

Uçan zürafə (1983)

Məclis (1988)

Söhbətül-əsmar (1994)

Balaca ev (2012)

QURAMA studiyası: İtmiş fil balası (2017)

QURAMA studiyası: Urana uçuş (2018)

18:00 - 19:00
AKİ foye

Animaçay: Çay süfrəsi arxasında animasiya söhbəti

Qonaq: Aydın Abdullayev (Azərbaycan)

19:00 - 22:00
AKİ Sinema

II ANİMAFİLM - Bağlanış mərasimi



16:30 - 18:30
AUF Cinema

Golden Boat for Contribution to Azerbaijani Animation

Guest: Elchin Hami Akhundov

Play, My Saz, Play! (1976)

Giant-Jirtdan (1983)

Flying Giraffe (1983)

A Meeting (1988)

Dispute of the Fruits (1994)

Small House (2012)

GURAMA Studio: Lost Little Elephant (2017)

GURAMA Studio: A Flight to Uranus (2018)

18:00 - 19:00
AUF foyer

Animachay: Drink Tea and Talk about Animation

Guest: Aydin Abdullayev (Azerbaijan)

19:00 - 22:00
AUF Cinema

II ANIMAFILM - Closing Ceremony



Ön söz

FOREWORD

Rüstəm İbrahimbəyov

Rejissor, ssenarist, prodüser,
Azərbaycan Kinematografçılar İttifaqının sədri

İkinci ANİMAFİLM Bakı Beynəlxalq Animasiya Festivalına dünya ölkələrinin çoxundan işlər təqdim olunması məni sevindirir.

Əminəm ki, "ANİMAFİLM"-in uğuru uzaq keçmişi olan Azərbaycan animasiyasına marağı artıracaq.

Azərbaycan kinematografçıları adından festivalın bütün iştirakçıları salamlayır, uğurlu işlər və tamaşaçı rəğbəti arzulayıram.



Rustam Ibragimbekov

Director, screenwriter, producer,
Chairman at The Azerbaijan Union of Film-makers

I am very happy to see that works from many countries around the world have been submitted to the 2nd ANIMAFILM Festival.

I am sure that the success of ANIMAFILM will increase interest in the Azerbaijani animation which has a long-standing history.

On behalf of the Azerbaijani filmmakers I extend a warm welcome to all festival participants and wish you success in your creative works.

Məsud Pənahi

Rejissor, animator, rəssam, yazıçı,
1-ci ANİMAFILM-in (2018) "Qızıl
qayıq" mükafatı laureatı

Hörmətli xanım və cənablar!
Əziz dostlar!

Böyük həyəcan içərisindəyəm,
bizim ikinci festivalımız, körpə
balamız ayaq atıb yeriməyə baş-
ladı. Festival iştirakçılarını, hamını
bu, qonaqpərvər, əbədi çoxmillətli
şəhər olan Bakıda salamlayıram!

Keçmişdə öz ətrafına uşaqları
toplayaraq onların başını qatan
nağılçıları artıq heç kim təsəvvür
etmir. Hazırda dünyanın yarısı baxır,
dinləyir, milyonlar xərcləyir, texni-
kadan danışır, kino ulduzları belə
filmlərə çəkilməyi özlərinə şərəf
bilirlər. Animasiya dünyada nəhəng
addımlarla irəliləyir. Əvvəllər bu tipli
ixtisaslara ancaq kiçik bir qrupun
əli çatırdı. Planetimiz necə yara-
nıb, sivilizasiyalar necə yoxa çıxıb,
qədim arxeologiya, kainatın ağla
gəlməyən strukturu – animasiya
bütün bunları mümkün edib.

Məktəblilər günəş sisteminin
funksiyalarını vizual daha asan qav-
rayırlar. Hazırkı dövrdə elə bir sahə
yoxdur ki, orada animasiya tətbiq
olunmasın.



Masud Panachi

Director, animator, painter, writer,
Laureate of the Golden Boat Award
at ANIMAFILM Festival 2018

Dear friends! Ladies and Gentlemen!
I am very excited as our second fes-
tival, our baby, has started to take steps
forward. I welcome all festival participants
to Baku – a hospitable, always multina-
tional city.

In the past, storytellers used to get
children gathered around them to keep
them engaged. However, nowadays no
one can even imagine this. Currently, half
of the world watches, listens to, spends
millions, and speaks about the techniques
of animation. Even stars are honored to
be filmed in animated movies. The ani-
mation industry is progressing at a fast
pace. Before, only a small group of people
had access to these kinds of professions.

Mən ümid edirəm 2-ci ANİMAFİLM festivalı gənclərimizi ilhamlandıraraq, onları bu gözəl incəsənət sahəsi ilə məşğul olmağa daha da həvəsləndirəcək.

Budəfəki müsabiqədə də rəqabət yüksək idi, seçim komissiyası 268-dək film və ssenarilərdən 54-nü seçib.

Biz ANİMAFİLM müsabiqəsi iştirakçısına çevrilmiş bütün müəllifləri təbrik edirik. Qoy öz adını siyahıda görməyənlər də ruhdan düşməsin, qarşıda hələ çox yarışmalar olacaq.

Film yaradıcılarına yaradıcılıq uğurları, tamaşaçılara unudulmayan təəssüratlar, qonaq və festival iştirakçılarına səmərəli ünsiyyət və sıx əməkdaşlıq arzu edirəm.

Animation made it possible to screen and display how our planet was formed, how previous civilizations disappeared, ancient archeology and the incredible structure of the universe.

School children easily comprehend how the solar system functions when it is visually presented to them. At present, animation is applied across all professional fields.

I hope the 2nd ANIMAFILM Festival will inspire our youth and further encourage them to engage in this wonderful field of art.

This time, too, there was a higher level of competition and the selection committee selected the top 54 out of 268 films and screenplays.

We also congratulate all the authors who became participants of the ANIMAFILM Festival. Those whose names were not on the list should not get discouraged since we will have many more festivals ahead.

I wish success to filmmakers in their creative endeavours, unforgettable impressions to the spectators, and productive communication and strong cooperation to our guests and participants of the festival.





Rəşid Ağamaliyev

Rejissor, prodüser, ANİMAFİLM Beynəlxalq Animasiya Festivalının direktoru, "Azərbaycan animasiyası" kitabının müəllifi

Əziz dostlar! Sizi 2-ci ANİMAFİLM Bakı Beynəlxalq Animasiya Festivalında salamlayıram!

Animasiya qəribə, sirli bir incəsənət sahəsidir. Uşaqlar multfilmlərə baxaraq dünyanı tanıyır, öz ölkələrini, onun mədəniyyətini, sakinlərini, təbiətini sevməyi öyrənir. Animasiya gələcək nəsildə əsl dəyərlər formalaşdırır.

Animasiya böyüklər üçün də maraqlıdır. Öz forma və məzmunu ilə seçilən yaxşı cizgi filmi bir sıra sosial, mənəvi və ruhi məsələlərə işıq sala bilər.

Bu il, həmçinin, Azərbaycan animasiyasının 50 illiyidir. Bu yubileyi biz "Cırtıdan" (1969) filminin nümayişi ilə qeyd edəcəyik. Bu filmi ilk Azərbaycan multfilm hesab etmək olar. Hazırda film Kino Klassika Foundation adlı ingilis şirkəti tərəfindən bərpa olunur, qürur duyuruq ki, filmin bərpasında bizim də iştirakımız var.

Festival çərçivəsində "Azərbaycan animasiyasının 50 illiyi" adlı konfrans da keçiriləcək. Konfransda milli animasiyanın keçmişi analiz olunacaq, indiki vəziyyəti və gələcəyi barədə müzakirə aparılacaq.

Azərbaycan animasiyasının yubileyini biz, həmçinin, beynəlxalq səviyyədə də qeyd edirik. Belə ki, bu ilin sentyabrında ANİMAFİLM AnimaSyros (Yunanıstan) festivalında 7 Azərbaycan animasiya filminin nümayişini həyata keçirib. Oktyabrın sonunda isə filmlərimiz TOFUZI (Gürcüstan) festivalına

Rashid Aghamaliyev

Director, producer
Director of ANIMAFILM International
Animation Festival
Author of the book Azerbaijani Animation

Dear friends! I welcome you to the 2nd ANIMAFILM Baku International Animation Festival!

Animation is a strange, magical form of art. As children watch cartoons, they understand their own world and learn to love their country with its culture, people and environment. Animation shapes the values of the future generation.

Animation is also interesting for adults. An animated film with a strong form and content can shed light on many social, moral and spiritual issues.

This year is also the 50th anniversary of Azerbaijani animation. We will celebrate this anniversary by watching the film Jirtan (1969). This film is considered the first Azerbaijani animated film. It is currently being restored by an English company called Kino Klassika Foundation, and we are proud to be participating in that restoration.

The festival includes a conference entitled "The 50th Anniversary of Azerbaijani Animation." We will analyse the history of our national animation, and we will discuss its current state and its future prospects.

We are also celebrating the anniversary of Azerbaijani animation on

yolların, 2020-ci ildə isə filmlərimiz Polşa, İsveçrədə və digər ölkələrdə göstəriləcək.

Festivalımızın tamaşaçılarını zəngin proqram gözləyir. Bizim baş qonağımız - Çexiya animasiyasına iki nümayiş həsr olunacaq. Festivalın professional sektorunda beynəlxalq münisflər heyəti özünün animasiya və sənədli filmlərini təqdim edəcək. Müsəbiqədənəkar proqramda isə düz iki - CineDOC-Tbilisi (Gürcüstan) və AnimaSyros (Yunanıstan) festivallarının filmləri nümayiş etdiriləcək.

Bizim əsas tamaşaçılar - uşaqları da zəngin uşaq proqramı - uşaqlar üçün cizgi filmləri və müxtəlif animasiya vorkşoplari gözləyir.

Buiki festivalın beynəlxalq münisflər heyətinə uşaqlardan ibarət münisflər də daxil edilib. Uşaq münisflər heyəti "Ən yaxşı uşaq animasiya filmi" nominasiyasının qalibini müəyyən edəcək.

Müsəbiqə proqramına 50 ölkədən 268 film təqdim olunub. Seçim komissiyası onların arasından 54 film seçib (24 ölkədən). Təəssüf ki, Azərbaycandan müsəbiqəyə yalnız bir film təqdim olunub. Bu səbəbdən "Ən yaxşı Azərbaycan animasiya filmi" kateqoriyası üzrə nominasiyanı ləğv etməli olduq.

Festivalımızın məqsədi hər şeydən əvvəl Sizi - kiçik və böyükleri sevindir-məkdir. İstərdik ki, hamı festivalda özünü rahat hiss eləsin, tədbirlər dostluq, qarşılıqlı hörmət və həmrəylik şəraitində keçsin. Biz elə bir festival keçirmək istəyirik ki, sizlər oraya təkrar-təkrar gəlmək istəsin!

Sözümün sonunda sponsorlarımıza, təşkilatçılara və könüllülərə səmimi təşəkkürümü çatdırmaq istərdim, Sizə sonsuz minnətdaram, sizsiz festival çətin baş tutardı!

an international level. This September, ANIMAFILM showed seven Azerbaijani animated films at the AnimaSyros Festival (Greece). At the end of October, our films will be sent to the TOFUZI Festival (Georgia), and in 2020 our films will be shown in Poland, Switzerland and other countries.

Our festival presents a rich program to the participants. Our special guest, Czech Republic, will be presented by two screenings of Czech animated films. In the professional program of the festival, our international jury members will present their own animated films and documentaries. And in the non-competitive program of the festival, we will show films from two other festivals - CinéDOC-Tbilisi (Georgia) and Anima-Syros (Greece).

The program also includes a rich selection for children, our main audience, including animated films for children and different types of animation workshops.

This year's festival also includes Kids Jury. The Kids Jury members will decide the winner of the "Best Animated Film for Children" category.

268 films from 50 countries were submitted to the competition. Our selection committee picked 54 of those films (from 25 countries). Unfortunately, only one film was submitted to the competition from Azerbaijan. For this reason, we had to nullify the award category for "Best Azerbaijani Animated Film."

The primary goal of the festival is to bring you, children and adults, joy. We would like everyone to feel comfortable at the festival. We intend to hold these events in a collegiate atmosphere of friendship and mutual respect. We hope that everyone will want to come back to this festival again and again!

Finally, I would like to extend my sincere thanks to our sponsors, organizers and volunteers. I am deeply grateful to you. The festival wouldn't have come together without you!

The 11-th
international
animated FILM

FESTIVAL

TOFUZI



October 21-26
Batumi, Georgia

II ANIMAFİLM festivalının plakadı və mövzusu

Poster and theme of II ANIMAFİLM Festival

Tanınmış çex animasiya kinorejissoru **Filip Pořivač** ikinci ANIMAFİLM Bakı Beynəlxalq Festivalının plakətini hazırlayıb. Plakatda iki çex ayı balası təsvir olunub.

“İkinci festivalın mövzusu çex animasiyasına həsr olunduğundan, biz plakətin hazırlanmasını tanınmış çex animasiya rejissoru Filip Pořivaçadan xahiş etmək qərarına gəldik. Onunla əməkdaşlıq etmək bizim üçün böyük şərəfdir. Filipin təkrarolunmaz üslubu var, düşünürəm ki, təsvirə çex animasiyasına məxsus oynaqlığı dəqiq ötürə bilib”, – festivalın direktoru **Rəşid Ağamaliyev** deyib.



The poster for the second Baku International Animation Festival ANIMAFİLM was prepared by the famous Czech animation director **Filip Pořivač**. Two Czech bears are depicted in the poster.

“As Czech animation is the subject of the second festival, we decided to turn to one of the most famous Czech animators Filip Pořivač with a request to draw a poster. We are honored to cooperate with him. Filip has a unique style and, I think, he definitely managed to convey that “playfulness” that characterizes Czech animation,” said **Rashid Agamaliyev**, the director of the festival ANIMAFİLM.





“Mən ANIMAFİLM festivalının vizual həllini tapanda böyük sevinc hissi keçirdim”, – Filip Pošivač özünün Instagram səhifəsində (@filip_posivac) yazıb.

“İkinci festivalın mövzusu çex animasiyasına həsr olunub. Azərbaycana hansı motivi göndərəcəyimi götür-qoy edərkən, mənim Kolin şəhərindən olan keçmiş ayı-favoritlərim qalib gəldilər”, – Filip “Ey, cənab, gəlin oynayaq!” çoxseriyalı çex multfilmə nəzərdə tutaraq izah edir.

Qeyd edək ki, plakatın qrafik dizaynını gənc və istedadlı Azərbaycan rəssamı **Nəzrin Əlizadə** hazırlayıb. Festivalın treylerini İran animatoru **Bəhmən Təhmasebipur** hazırlayıb.

“Müsabiqə proqramından başqa tamaşaçıları klassik çex animasiyasından ibarət müsabiqədənəkar zəngin proqram da gözləyir. Çex proqramını çex dramaturqu **Miroslava Yanıçatova** tərtib edib. O özü, həmçinin, beynəlxalq jürinin tərkibinə də daxil olacaq”, – festival direktoru deyir.



“I felt great joy while preparing a visual solution for the ANIMAFİLM festival in Azerbaijan,” Filip Pošivač wrote on his Instagram (filip_posivac).

“The second festival will be dedicated to Czech animation. When I was considering what motive to send to Azerbaijan, my favorite bears from the city of Kolin won,” explains Filip, referring to the famous Czech animated series “Hey Mister, Let’s Play!”. It was the main inspiration for preparing the poster to the Czech director.

Let’s add that the graphic design of the poster and the website were prepared by a young and talented Azerbaijani artist **Nazrin Alizade**. The trailer of the festival was prepared by Iranian animator **Bahman Tahmasebipour**.

“In addition to the competition program, the audience will enjoy a rich accompanying program consisting of Czech animation classics,” said a festival director Rashid Agamaliyev.

The Czech program of the festival was put together by **Miroslava Janicatova**, who is also included in the International Festival Jury.

Beynəlxalq münəşiflər heyəti

The International Jury

ANIMAFILM-in beynəlxalq münəşiflər heyəti sədri

Head of International Jury of ANIMAFILM

Məsud Pənəhi (Almaniya)

Rejissor, animator, animasiya rəssamı, ssenari müəllifi Məsud Pənəhi 1943-cü ildə İranın Zəncan şəhərində doğulub. Məşhur yazıçı və şair Abbas Pənəhi Makulu onun atası olub. 1946-cı ildə Pənəhi ailəsi ilə Bakıya köçüb.

Məsud Pənəhi 1966-cı ildə Əzim Əzimzadə adına Rəssamlıq Məktəbini, 1972-ci ildə isə Ümumittifaq Dövlət Kinematografiya İnstitutunun (ÜDKİ) rəssamlıq fakültəsini və ÜDKİ-nin nəzdindəki animasiya üzrə quruluşçu-rejissor kurslarını bitirib. Məsud Pənəhi animasiya kinosunun məşhur rejissorlarından İvan İvanov və Fyodr Xitrukdan dərs alıb.

1974-cü ildə Bakıda keçirilən VII Ümumittifaq festivalında "Bulud niyə ağlayır" multfilminə görə 1-ci mükafata layiq görülüb. 1979-cu ildə isə Aşqabadda keçirilən XII Ümumittifaq kino festivalında "Qız qalası əfsanəsi" multfilminə görə iştirak diplomu ilə təltif edilib. Məsud Pənəhi Azərbaycanın kult multfilmi olan "Tıq-tıq xanım" ("Pis-pisa xanım və siçan bəy") filminin müəllifidir.

1979-cu ildən Almaniya da yaşayır. Berlin Mərkəzi Telestudiyasında və müxtəlif animasiya studiyaları nəz-

Masud Panachi (Germany)

Director, animator, animation artist, and screenwriter Masud Panachi was born in the city of Zanjan, Iran in 1943. His father was the famous writer and poet Abbas Panachi Makulu. In 1946, the Panachi family moved to Baku.

Masud Panachi graduated from the Azim Azimzade Art School in 1966, then from the School of Art of the All-Union State of Cinematography Institute as well as from animation directing courses affiliated with the same institute in 1972. Masud Panachi studied under famous directors of animation cinema such as Ivan Ivanov and Fyodor Khitruk.

In 1974, he won first place with his film Why the Cloud Cries (Bulud niyə ağlayır) in the 7th All-Union Festival held in Baku. In 1979, he was given a participation award for his film Legend of Maiden's Tower (Qız qalası əfsanəsi) in the 12th All-Union Cinema Festival held in Ashgabat. Masud Panachi is the author of the Azerbaijani cult classic animated film Miss Tik-Tik (Tıq-tıq xanım), or Pis-pisa xanım və siçan bəy (Miss Pis-Pisa and Mr. Mouse).

He has been living in Germany since 1979. He has participated in the



dində 60 yaxın animasiya filmlərinin çəkilişlərində iştirak edib. M.Pənahinin son işlərindən biri Berlindəki Azərbaycan diasporasının dəstəyi ilə 2012-ci ildə çəkilmiş və Xocalı şəhərində baş vermiş faciədən bəhs edən “Sükutun pozulması” (“Zerstörter Friede”) animasiya filmidir.

2018-ci ildə Məsud Pənahi ANİMAFİLM-in Azərbaycan animasiyasına verdiyi töhfəyə görə “Qızıl qayıq” heykəlcik-mükafatı ilə təltif olunub.

production of nearly 60 animated films in Berlin Central Telestudio and in other animation studios. One of Panachi's most recent works is the animated film Breaking the Silence (Zerstörter Friede), which was created in 2012 with the support of the Azerbaijani diaspora in Berlin to illustrate the tragedy of the city of Khojaly.

In 2018, Masud Panachi was awarded the Golden Boat trophy by ANIMAFILM for his contributions to Azerbaijani animation.

Animasiya filmləri üzrə münşiflər heyəti

Members of the Jury for Animated Films

Cahangir Süleymanov (Rusiya)

1970-ci ildə Bakıda, yaradıcı ailədə anadan olub. 1988-89-cu illərdə “Azərbaycanfilm” kinostudiyasında “Rəssam-animatorlar” kursunda təhsil alıb. 1992-ci ildə təhsilini Sankt-Peterburqda davam etdirib. 2002-2003-cü illərdə Daniil Harmsın “Peterburqlular haqqında 300 əhvalat” əsərinin motivləri əsasında çəkilmiş serialda rejissor və quruluşçu-rəssam kimi özünü sınayıb. 2003-cü ildən “Smeşariki”, “Pin-kod”, “Tima və Toma” seriallarının rejissoru olub. 2010-2011-ci illərdə “Fiksiklər” serialına quruluş verib. 2013-2015-ci illərdə “Uçan heyvan” serialının rejissoru olub. 2017-ci ildən “Pirat məktəbi” serialının rejissoru və “Cosmi academy” serialının aparıcı rejissorudur. Cahangir Süleymanov 1-ci ANİMAFİLM festivalında (2018) beynəlxalq münşiflər heyətində iştirak edib.



Jahangir Suleymanov (Russia)

Jahangir Suleymanov was born on January 27th, 1970 in Baku and was raised in a creative family. From 1988 until 1989, he enrolled in a course for animators of the All-Union State Institute of Cinematography at the Azerbaijanfilm movie studio led by Elchin Hami Akhundov. In 1992, he continued his education in Saint Petersburg. In 2002-2003, he worked as the director and art director of the series 300 Stories About Petersburgians based on the novels of Daniel Harms. Since 2003, he has been director of several TV series including Smeshariki (known as “Kikoriki”), Pin-code, Tima and Toma, and The Fixies. From 2013 to 2015, he collaborated on with the First Russian Charity Series Flying Animals. Since 2017, he has been director of the series The Pirate School and the leading director of the animation series Cosmic Academy. In 2018, Jahangir Suleymanov was a member of the International Jury of the 1st ANIMAFILM festival.

Samir Salahov (Azərbaycan)

Animasiya, rəssamlıq, rəqəmsal incəsənət və küçə sənəti kimi incəsənət sahələrində fəaliyyət göstərən rəssamdır. O, Azərbaycan Dövlət Memarlıq və İnşaat Universitetini bitirib, hazırda rəssamlıqla birgə memarlıq fəaliyyəti ilə də məşğuldur. Azərbaycan, Gürcüstan və Rusiyada keçirilən sərgilərdə, həmçinin YARAT-ın və ARTIM-ın layihələrində iştirak edib. Onun işləri, adətən, Azərbaycan mədəniyyətini ironik və yumoristik tərzdə, güclü qrafik naxışlarda, çarpıcı rənglərdə və vurğulanmış xüsusiyyətlərdə əks olunan insan və heyvan şəkillərindən ibarətdir. "Continuity" ("Aramsızlıq") animasiya filminə görə 1-ci ANİMAFİLM festivalının (2018) "Ən yaxşı qısametrajlı Azərbaycan animasiya filmi" üzrə mükafatını qazanıb.

**Samir Salahov (Azerbaijan)**

He is an artist who has been active in fields such as animation, painting, digital art and street art. He graduated from Azerbaijan State University of Architecture and Industry, and he is currently involved in architectural work as well as his art. He has participated in exhibitions in Azerbaijan, Georgia and Russia as well as projects by YARAT and ARTIM. Most of his works depict people and animals in an ironic and humorous style with strong graphic patterns, contrasting colors and emphasized characteristics.

He won the Best Azerbaijani Short Animated Film award for his work Continuity (Aramsızlıq) in the 1st ANIMA-FILM festival (2018).

Miroslava Yaniçatova (Çexiya)

Miroslava Yaniçatova Olomouts-da Palatski Universitetinin İncəsənət fakültəsində teatr və kino nəzəriyyəsi və tarixləri üzrə magistr təhsili alıb. Sonra İtaliyanın Udine Universitetində filmlərin bərpası peşəsinə yiyələnib. Yaniçatova Çexiya Animasiya Filmləri Assosiasiyasının və Beynəlxalq Vişegrad Animasiya Forumunun (hazırda CEE Animation Forum) qurucularından biridir. O, həmçinin, Karlovi Varı Beynəlxalq Kino Festivalının "İndustri" bölməsinin əməkdaşı və Beynəlxalq Anifilm Animasiya Festivalının "İndustri" bölməsinin rəhbəri olub. O, məşhur Çexiya animasiya rejissoru Jiri Trnkanın kuklalarının bərpası üzrə beynəlxalq layihəyə rəhbərlik edib. Miroslava Yaniçatovanın animasiya haqqında məqalələri müntəzəm olaraq "Cinepur" və başqa tanınmış jurnallarda dərc olunur.

**Miroslava Janicatova (Czech Republic)**

Miroslava Janicatova completed her master's degree in Theater and Cinema Theory and History at Palacky University Olomouc. She also studied Film Restoration in University of Udine in Italy. She was a charter member of Association of Czech Animation Film and Visegrad Animation Forum (now known as CEE Animation Forum). She worked as Head of Industry Department of International Festival of Animated Films Anifilm in Trebon and she was also part of the Industry Department of Karlovy Vary International Film Festival. She led an international project to restore the puppets of famous Czech animation director Jiri Trnka. Miroslava Janicatova's articles on animation are regularly published in famous journals like Cinepur and others.

Afət İlhamqızı (Azərbaycan)

Afət İlhamqızı Bakı şəhərində anadan olub. Azərbaycan Dövlət Mədəniyyət və İncəsənət Universitetinin sənətşünaslıq fakültəsini bitirib. 2011-ci ildən Azərbaycan Dövlət Televiziyasında (AzTV) çalışır. Məşhur Azərbaycan və xarici incəsənət xadimlərindən bəhs edən "Palitra ART" verilişinin ssenari müəllifi, rejissoru və aparıcısıdır. "Azərbaycan animasiyası" adlı silsilə sənədli filmlərin müəllifidir.



Afet Ilhamqizi (Azerbaijan)

Afet Ilhamqizi was born in Baku. She graduated with a degree in the History of Art from Azerbaijan State University of Culture and Arts. She has been working for Azerbaijan State Television (AzTV) since 2011. She is the script writer, director and host of the TV series Palitra ART, which covers famous Azerbaijani and foreign artists. She is also the author of a series of documentaries entitled Azerbaijani Animation.

Ssenarilər üzrə beynəlxalq münisiflər heyəti

Members of the Jury for Screenplays

Ramiz Fətəliyev (Azərbaycan)

Ramiz Fətəliyev 1946-cı ildə Bakıda anadan olub. Azərbaycan tanınmış kino ssenaristi, Azərbaycanın xalq artisti, əməkdar incəsənət xadimi, Respublika Dövlət Mükafatı laureatıdır. 1972-ci ildə Moskvada Ümumittifaq Dövlət Kinematografiya İnstitutunun (ÜDKİ) nəzdində Ali Rejissorlar və Ssenaristlər Kursunu bitirib. 1985-1986-cı illərdə "Azərbaycanfilm" kinostudiyasında baş redaktor, 1986-1995-ci illərdə isə direktor vəzifələrində çalışıb. 1987-1991-ci illərdə Siyasi və detektiv romanların Sovet Assosiasiyasının vitse-prezidenti, 1990-1995-ci illərdə əvvəlcə Azərbaycan Ali Sovetinin deputatı, sonra Milli Məclisin üzvü olub. Onlarla filmin ssenarisini yazmış və rejissorluq etmişdir.



Ramiz Fataliyev (Azerbaijan)

Ramiz Fataliyev was born in Baku in 1946. He is a well known cinema screenwriter, People's Artist of Azerbaijan, Honored Art Worker, and laureate of the Republic State Award.

In 1972, he graduated from the Course for Higher Directors and Screenwriters in affiliation with the All-Union State of Cinematography Institute in Moscow. He worked as the head editor of the Azerbaijanfilm studio in 1985 to 1986, then as director there from 1986 to 1995.

He was Vice President of the Soviet Association for Political and Detective Novels from 1987 to 1991. He was a member of Azerbaijan's Supreme Soviet and then a member of Parliament from 1990 to 1995. He has written and directed dozens of films.

Zeynəb Qurbani Fəryad (İran)

1989-cu il təvəllüdü. Fotoqraf, ssenarist, animasiya rejissoru, illüstrator. Ərdəbil Təbii Elm və Texnologiya Universitetində (UAST) foto-jurnalistika üzrə bakalavr, Semnan Universitetində tekstil dizayneri üzrə təhsil alıb.

2011-ci ildə Razavi Beynəlxalq Festivalında və Hassanat Festivalında ən yaxşı animasiya mükafatı qazanan "Qarğa" animasiya filminin rejissorudur. Həmin film İtaliyanın FICI Beynəlxalq Uşaq Filmləri Festivalı (2012), Xorvatiyanın VAFI & RAFI Beynəlxalq Uşaq və Yeniyetmələr üçün Animasiya Film Festivalında (2014) müvəffəqiyyətlə təmsil olunub.

2018-ci ildə onun yazdığı "The Nakhkesh" ("Süzülən insan") ssenarisi 1-ci ANİMAFILM Bakı festivalının "Qısametrajlı animasiya filmi üzrə ən yaxşı orijinal ssenari" müsabiqəsinin qalibi olaraq "Qızıl qayıq" diplom-mükafatı ilə təltif olunub.

**Zeynab Ghorbany Faryad (Iran)**

She was born in 1989. She is a photographer, screenwriter, animation director, and illustrator. She completed her bachelor's degree in photojournalism at Ardabil University of Applied Science and Technology (UAST) and studied textile design at Semnan University.

She was the director of the film Qarğa (Crow), which won the Best Animation award at the Razavi International Festival and Hassanat Festival in 2011.

The same film was successfully represented in Italy's FICI International Children's

Film Festival (2012) and at the VAFI & RAFI International Festival of Animation Films for Children and Youth in Croatia (2014).

Her screenplay The Nakhkesh (Süzülən insan) won the Golden Boat certificate for Best Original Screenplay for a Short Animated Film in the 1st ANIMAFILM festival in Baku in 2018.

İntiqam Qasimzadə (Azərbaycan)

Ədəbi tənqidçi, tərcüməçi, 1985-ci ildən Azərbaycan Yazıçılar Birliyinin üzvü, əməkdar incəsənət xadimi. 1969-1974-cü illərdə "Azərbaycanfilm" kinostudiyasının ssenari-redaksiya heyətinin üzvü olub. 1979-cu ildən hazırkı dövrdə "Azərbaycan" jurnalı redaksiyasında müxtəlif vəzifələrdə çalışıb, hazırda jurnalın baş redaktorudur. 1980-ci ildən "Bayatı" ədəbi televiziya almanaxının müəllifidir. Onun ssenarisi əsasında bir neçə animasiya və sənədli film çəkilmişdir. "Tıq-tıq xanım" ("Pis-pisa xanım və siçan bəy") filmi üçün Məsud Pənahi ilə birgə ssenari yazmışdır.

**İntiqam Qasimzadə (Azerbaijan)**

He is a literary critic, translator, member of Azerbaijan Writers' Union since 1985, and an Honored Art Worker. He was a member of the screenplay editorial board for the Azerbaijanfilm studio from 1969 to 1974. He has

worked in numerous positions for the Azerbaijan magazine since 1979, and he is currently serving as Editor in Chief of the magazine. He has been the author of the literary television almanac "Bayatı" since 1980. Several animated films and documentaries have been produced based on his screenplays.

He co-wrote the screenplay for Miss Tik-Tik (Tıq-tıq xanım), or Pis-pisa xanım və siçan bəy (Miss Pis-Pisa and Mr. Mouse) with Masud Panachi.

Gülşən Tofiqqızı (Azərbaycan)

Yazıçı-publisist, ssenarist. Azərbaycan Yazıçılar Birliyinin, Azərbaycan Kinematoqrafçılar İttifaqının üzvidir. 1971-2004-cü illər "Azərbaycanfilm" kinostudiyasında multiplikasiya üzrə rəssam və böyük redaktor vəzifələrində çalışıb. 2004-cü ildən "Azanfilm" animasiya studiyasının ssenaristidir. Onun ssenariləri ilə son illər beş multfilm çəkilib. 80-ci illərdə paralel olaraq Dövlət Radio Komitəsində də ştatdankənar vəzifədə çalışıb. "Новый современник" ("Yeni dövrün adamı") Beynəlxalq Yazıçılar İttifaqının üzvüdür, Beynəlxalq Litkonkurs.ru saytında yeganə azərbaycanlı qadın olaraq "Şərqin Müdriklik Kraliçası" adına layiq görülüb. Gülşən Tofiqqızı Azərbaycanın keçmiş məşhur milyonçusu Ağa Musa Nağıyevin nəticəsidir.

Gülşən Tofiqqızı çoxsaylı beynəlxalq ədəbiyyat müsabiqələrinin diplomantı, "Ədəbi Azərbaycan" və Rusiyanın "Моя Семья" ("Mənim ailəm") jurnallarının daimi müəllifidir. İndiyədək onun qələmindən, həmçinin, 20-dək məcmuə və novella çıxıb.



Gulshan Tofiqqizi (Azerbaijan)

She is an editorial writer and screenwriter. She is a member of Azerbaijan Writers' Union and Azerbaijan Cinematographers' Union. She worked as an animator and senior editor for the Azerbaijanfilm studio from 1971 to 2004. She has been a screenwriter for the Azanfilm animation studio since 2004. Five films have been produced based on her screenplays in recent years. In the 1980s, she also worked contract jobs for the State Radio Commission. She is a member of the New Contemporary ("Новый современник") International Writers' Union, and she is the only Azerbaijani woman to have won the title of "Eastern Queen of Wisdom" on the international Litkonkurs.ru site. Gulshan Tofiqqizi is the great-granddaughter of Agha Musa Naghiyev, the famous millionaire from Azerbaijan's history.

Gulshan Tofiqqizi has won many international literature competitions, and she is a regular writer for the Literary Azerbaijan (Ədəbi Azərbaycan) journal and Russia's My Family (Моя Семья) journal. She has published nearly 20 essays and novellas.



Uşaq münşiflər heyəti

Children's jury

Aydan Kərimli (Azərbaycan)

Bilgəh qəsəbəsində yerləşən 11 №-li İnteqrasiya Təlimli İnternat Məktəbinin şagirdidir. Məktəbin direktoru Gülnarə Abdullayevanın və animator Elçin Hami Axundovun təşəbbüsü ilə yaradılmış "QURAMA" uşaq animasiya studiyasının şagirdidir. "QURAMA" studiyası nəzdində çəkilmiş "Tomi bahar bayramında" (2017) animasiya filminin müəllifidir.



Aydan Kerimli (Azerbaijan)

Aydan is a pupil of Integration Training Boarding School No.11 in Bilgeh settlement. She is a pupil of the GURAMA childrens' animation studio created by the school's director, Gulnara Abdullayeva, and animator Elchin Hami Akhundov. She is the author of the animated film Tommy in the Spring Holiday (Tomi bahar bayramında) produced by the GURAMA studio in 2017.

Beril Karaoğlu (Türkiyə)

Hazırda İstanbulda yaşayır. 4-cü sinif şagirdidir, 10 yaşı var. Musiqini və cizgi filmlərini çox sevir, piano çalır, gələcəkdə moda ustası olmaq arzusundadır.



Beril Karaoglu (Turkey)

Beril lives in Istanbul. She is in fourth grade and is 10 years old. She loves music and animated films. She plays piano and dreams of being a fashion designer in the future.

Fatimə Allahverdiyeva (Azərbaycan)

Hazırda Bakıda yaşayır. 257 №-li məktəbin 7-ci sinif şagirdidir. 12 yaşı var. Rəsm çəkməyi və animasiya filmlərinə baxmağı çox sevir. Gələcəkdə animasiya üzrə ixtisaslaşmaq niyyətindədir.



Fatima Allahverdiyeva (Azerbaijan)

Fatima currently lives in Baku. She is a 7th-grade pupil at School no. 257. She is 12 years old. She loves to draw pictures and to watch animated films. She intends to major in animation in the future.

**Nilufər Əzimzadə
(Azərbaycan)**

Hazırda Bakının Masazir qəsəbəsində yaşayır. 14 yaşı var. Texniki Humanitar Liseyin 8-ci sinif şagirdidir. Musiqi məktəbinə gedir, piano çalır, şeir və hekayə yazır. "Ağıllı kukla" adlı bir kitabın müəllifidir. Şəkil çəkməyi çox sevir, professional rəssamdan fərdi dərslər alır.



**Nilufar Azimzada
(Azerbaijan)**

Nilufar currently lives in the Masazir settlement of Baku. She is 14 years old. She is an 8th-grade pupil at the Technical Humanitarian Lyceum. She goes to music school, plays piano, and writes poems and stories. She is the author of a book entitled Smart Doll. She loves to draw pictures, and she takes private lessons from a professional artist.

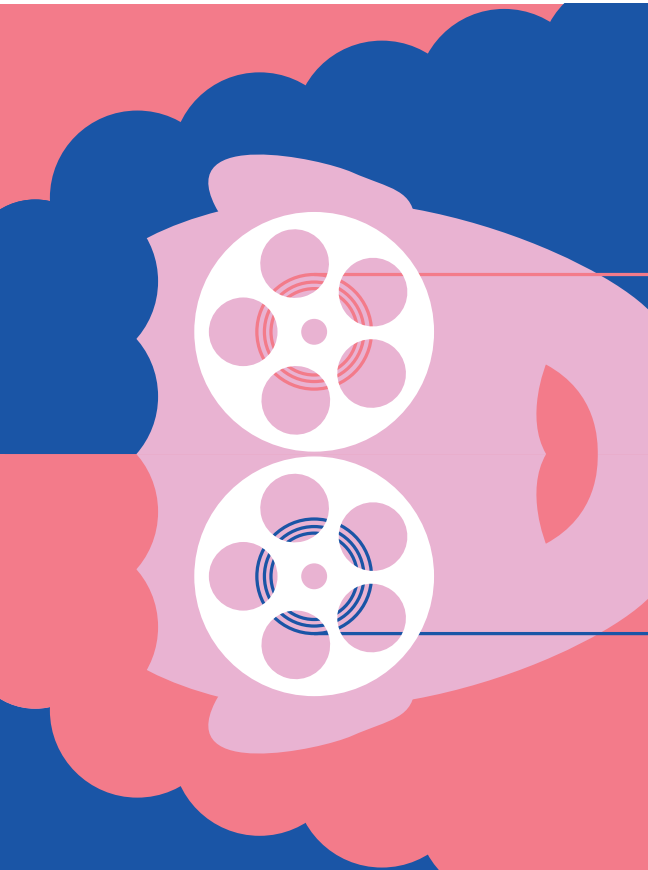
**Zərif Qasimova
(Azərbaycan)**

Hazırda Sumqayıtda yaşayır. Azərbaycan Milli Konservatoriyası tərkibində İncəsənət Gimnaziya-sının 2-ci sinif şagirdidir, 8 yaşı var. Rəssamlıq ixtisası üzrə təhsil alır. Rəssamlığa və animasiyaya böyük marağı var.



**Zarif Qasimova
(Azerbaijan)**

She currently lives in Sumgayit. She is a 2nd-grade pupil at the Gymnasium for Fine Arts affiliated to Azerbaijan National Conservatory. She is 8 years old. She studies art. She is very interested in art and animation.



**anipa
syros**

23 - 27.09.2020

**INTERNATIONAL
ANIMATION FESTIVAL**

Syros island, Cyclades, Greece

Müsabiqə: Ən yaxşı qısametrajlı animasiya filmi

Competition: Best Short Animated Film

Məkan / Venue:
AKİ Sinema / AUF Cinema

Tarix / Time:
18.10.2019, 15:00 - 16:30
19.10.2019, 15:00 - 16:30
20.10.2019, 13:15 - 14:45



Rejissor: Mariya Manero Muro
Director: Maria Manero Muro

Dolaşiq iş / Patchwork

8:00, İspaniya / Spain, 2018

“Dolaşiq iş”, qaraciyər transplantasiyasına ehtiyacı olan 60 yaşlı bir qadın Loly-nin hekayətidir. Əhvalatı qaraciyərini ona verən donor danışır. Özü özü olmağı dayandırır, başqasına çevrilmək üçün neçə orqanı dəyişdirmək lazımdır?

Patchwork is the story of Loly, a 60 year old woman who needs a liver transplant. The story is told by the donor who gave his/her liver to her. How many organs need to be replaced to stop being yourself and become someone else?



Rejissor: Andrea Martignoni, Mariya Şteynmets
Director: Andrea Martignoni, Maria Steinmetz

Albanın xatirələri / Alba's Memories

6:20, Almaniya / Germany, 2019

Alba İtaliyada, 50-ci illərin əvvəllərində qaradaxının dostu Pyerinoya necə aşiq olduğunu xatırlayır.

Alba remembers how she felt in Love with Pierino, friend of her brother, in the early fifties in Italy.



Rejissor: Jak Rud
Director: Sjaak Rood

İlk baxışdan / At First Sight

16:10, Niderland / Netherlands, 2018

Kişi və qadın düz qarşı-qarşıya gəlir. Toqquşmadan özlərini güclə saxladılar və üz-üzə gəlib quruyub qaldılar. Onlar biri digərinə yol verməməkdə bir-birindən geri qalmırlar. Və beləliklə bir həyat hekayəsi başlayır.

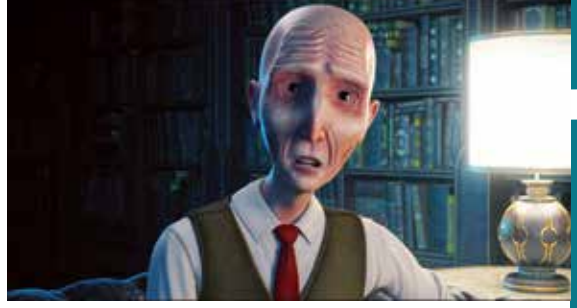
A man and a woman drive straight towards one another. They hit the brakes just in time and come to a standstill, facing each other. They're both too stubborn to give way to the other. A life story begins.

Qaza / Avarya

19:58, Türkiyə / Turkey, 2019

Yaşamağa yararlı yeni planet tapmaq ümidi ilə insan kosmik gəmidə səyahətə çıxır. Amma robot-nəzarətçi tapdıqları bütün planetləri bir-bir yararsız hesab etdiyindən o öz gəmisində bir əsirə çevrilir. Sonda insan çıxış yolu tapır, amma bu, yalnız yeni qaranlıq bir sirrin üstünü açır.

Embarking on a spaceship in the hope of finding a new habitable planet, the human is trapped in his own ship after the robot overseer finds every single candidate planet unsuitable. Eventually the human finds a way out, but that will only reveal a dark secret.



Rejissor: Gökəlp Gönen
Director: Gökəlp Gönen

Tüklü / Bristled

4:56, ABŞ / United States, 2018

Tanış olmayan adamla sayısız-hesabsız görüşlərindən bir şey çıxmadığını görüb Bernard and içir ki, onun növbəti görüşü "istədiyi" olacaq. Bəs o, özünün çatışmayan cəhətlərinin öhdəsindən gələ biləcəkmi? Tüklü - biz özümüzü necə qəbul edirik, başqalarını da eləcə qəbul etdiyimiz haqda əl ilə çəkilmiş qısametrajlı komediya filmidir.

After countless blind dates that have gone poorly, Bernard swears that his next date will be "the one." But could her flaw be too much for him to overcome? Bristled is a hand drawn comedic short film that deals with the way we perceive others as well as ourselves.



Rejissor: Skot Farrel
Director: Scott Farrel

Həyatımın gizli qolu: Sufyan Stevens-in musiqili videosu / The Hidden River of My Life: A Sufjan Stevens Music Video

4:34, Kanada / Canada, 2019

Film bəşəriyyətin, daha doğrusu keçmiş və indiki zamanımızı, həmçinin gələcəkdə gedəcəyimiz yerlərin kosmik, eyni zamanda dərin intim araşdırmasını təsvir edir.

A multimedia music video set to Sufjan Stevens' "The Hidden River of My Life" illustrates a cosmic, yet deeply intimate exploration of humanity: our past, our present, and the places we might go.



Rejissor: Keyt Vudvord
Director: Kate Woodward



Rejissor: Tess Martin
Director: Tess Martin

Orbit / Orbit

6:49, Niderland / Netherlands, 2019

Dövr edən şəkillər bizi planetimizin enerji axını boyu istiqamətləndirir və bizə təbii tsikldə yerimiz haqqında düşünməyə əsas verir.

Spinning drawings guide us along the flow of energy through our planet, and let us ponder our place in the natural cycle.



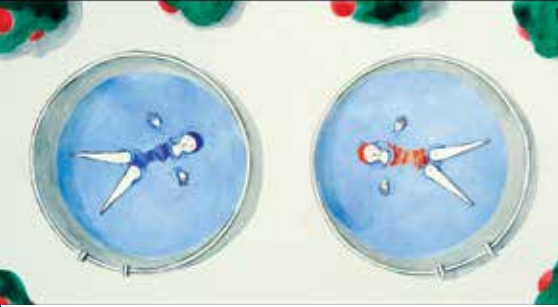
Rejissor: Ivan Rabbiosi
Director: Ivan Rabbiosi

Ütülə məni / Iron Me

9:47, Fransa / France, 2019

İdmançı görkəmli gənc Pedro, öz həyatını ütüləmə lövhəsi ilə paylaşır. Şəhərdə ona qibtə edirlər. Bir axşam isə hər şey başqa cür alınır...

Pedro, a sporty young man, shares his life with an ironing board. In town he is a role model and everybody admires him. One night, however, everything falls apart...



Rejissor: Delya Hesz
Director: Delia Hess

Dövrə / Circuit

8:41, İsveçrə / Switzerland, 2018

Özəl, balaca bir kainatda ələ keçirilmiş kiçik bir planetin sakinləri özlərinin poetik, sürrealist və sonsuz dövr edən fəaliyyətləri ilə məşğuldurlar. Onların hər birinin kiçik mürəkkəb bir ekosistemin çalışmasında öz rolu olduqlarını onlar bilmir.

On a small planet, caught up in their own little private universe, the inhabitants perform their poetically surreal actions, which repeat themselves in an endless loop. That they are all part of a complex little ecosystem which can only function if each of them plays his or her role, is something they are unaware of.



Rejissor: Darya Kaşeyeva
Director: Daria Kashcheeva

Qız / Daughter

14:44, Çexiya Respublikası / Czech Republic, 2019

Siz öz izzətlərinizi gizlətməlisinizmi? Öz dünyanıza qapılaraq atanıza olan məhəbbətin qüssəsini çəkməlisiniz, yoxsa nə qədər ki, gec deyil, onu başa düşüb bağışlamalısınız?

Should you hide your pain? Close yourself inside your inner world, full of longing for your father's love and its displays? Or should you understand and forgive before it is too late?

Könüllülərin Məişət Zorakılığından Müdafiə Xidməti (DAVSS): Yırtıcı / DAVSS: The Monster

0:50, Birləşmiş Krallıq / United Kingdom, 2019

Əgər sizi bir yırtıcı təqib etsəydi, nə edərdiniz? Ailədə zorakılığa məruz qalan qadın və kişiləri müdafiə edən Könüllülərin Məişət Zorakılığından Müdafiə Xidməti (DAVSS) üçün qisametrajlı film.

What would you do if you were being followed by a monster? A short film for Domestic Abuse Volunteer Support Services (DAVSS), who support women & men experiencing domestic abuse.



Rejissor: Keti Stiid
Director: Katie Steed

Əbədiyyət / Eternity

3:00, Danimarka / Denmark, 2018

Abstraksiyalar təbiətə çevrilir, bunun müqabilində də yeni dünya yaranır.

Abstractions transform into nature and through that a new world is born.



Rejissor: Anastasiya Melixova
Director: Anastasia Melikhova

Floriqami / Florigami

5:36, Xorvatiya / Croatia, 2019

Tənha ağ çiçək başqa bitkilərin əhatəsində boy atır və hər gün o sağ qalmaq uğrunda mübarizə aparır.

A lonely white flower grows surrounded by other plants and every day he struggles to survive.



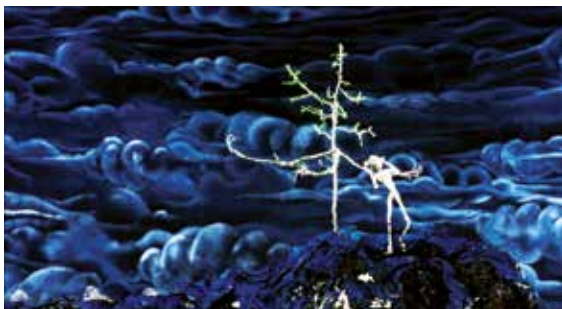
Rejissor: İva Ciric
Director: Iva Čirić

Tani / Tani

6:36, İran / Iran, 2019

Tani plastikin içində yaşayan plastik bir qəhrəmandır...

Tani, a nylon character who lives in a nylon atmosphere...



Rejissor: Davər Nəcəfi
Director: Davar Najafi



Rejissor: Anna Mantzaris
Director: Anna Mantzaris

Xoş niyyətlər / Good Intentions

8:34, Birləşmiş Krallıq / United Kingdom, 2018

Cavan qadın qaçışa görə məsuliyyət daşı-yarkən qərribə və qorxulu hadisələr baş verir. Bu kiçik triller o insanlar haqqındadır ki, onlar heç də həmişə hamıdan yaxşı qərarlar qəbul etmirlər.

After a young woman is responsible for a hit and run, strange and spooky things start to happen... A small thriller about people that are not always the best at making decisions.



Rejissor: Alisa Boul
Director: Alice Bohl

Duzun mavi rəngi / The blue of salt

10:00, Fransa / France, 2019

Film özünü sakitləşdirmək üçün matəm içində olan gənc qadının səfərindən danışır. Biz də onunlayıq, qatar gecədən səhərə, yuxudan reallığa doğru hərəkət edir. Səfər onu yaşamağa həvəsləndirir...

The blue of the salt is the journey of a young woman bruised by mourning who tries to find peace in her memory.

The train on which we embark with her is a night crossing until dawn, between dream and reality.

She finds there the desire to live and be present to the world.



Rejissor: Kventin Balli
Director: Quentin Baillieux

Le Man 1955 / Le Mans 1955

16:00, Fransa / France, 2018

1955-ci il, Le Man. 300 min adamın tamaşa etdiyi yarışda Pyer Leveqin maşını tamaşaçı-ların tribunasına çırpılır, onun yanan qırıqları ətrafa dağılaraq kütləni pərən-pərən salır. Faciə nəticəsində 80 adam həyatını itirir. Amma yarış davam edir, Mercedes komandasında ikinci pilo-tu və Pyerin dostu Con Fitç estafeti öz üzərinə götürməyə hazırdır.

The 24 Hours of Le Mans, 1955. 300,000 spectators are watching from the sidelines. It is 6:00 PM when Pierre Levegh's car ploughs into the spectator stands, scattering the crowd with his car engine's hot debris. It is a tragedy that will cost more than 80 lives. And yet, the race goes on. At Mercedes, a friend and co-pilot of Pierre Levegh's is ready to take the relay. His name is John Fitch.

Xırda əşya / Petty thing

3:46, Çin / China, 2019

Uşaqlar və atışma həvəskarları kənddə avara-dolaşarkən əsl tapança tapana qədər sakit keçən adi bir yay günü idi. Tətik basılanda isə bütün meşə oyandı.

The summer afternoon was no special, until the kids, also gun fight lovers, hung around in the village and found a replica pistol. As the trigger was pulled, the whole wood was awakened.



Rejissor: Li Zexi
Director: Li Zexi

Mahnı bir növü necə xilas etdi / How a song saved a species

2:00, Fransa / France, 2019

60-cı illər qazanc məqsədilə balina ovu o qədər artmışdı ki, bu növün sayı XIX əsrə nisbətən 90 % azalmışdı. Rocer Peyn və onun komandasının bu dəniz nəhənglərinin ağıllı bir növ olduğu barədə kəşfi balinaların xilasında həlledici rol oynadı. Beləliklə, qlobal hərəkət yarandı, bu isə bir neçə ildən sonra sənaye üsullu balina ovuna moratoriya qoyulmasına gətirib çıxartdı.

In the 60's, The commercial whale hunting caused the whale population to fall by an estimated 90% from what it used to be in the XIX century. The discovery of Roger Payne and his team, that whales are intelligent animals and who play a crucial role in maintaining the ocean healthy, contributed to the creation of a global movement which led, years later, to a moratorium on industrial whaling.



Rejissor: Remi Cans
Director: Rémi Cans

Gecə sessiyası / Night Session

3:40, Gürcüstan / Georgia, 2019

«Gecə sessiyası» araşdırır ki, nə üçün məişət zorakılığına məruz qalan məhəllə sakinləri buna laqeyd yanaşırlar.

“Night Session” explores how neighbors sharing a courtyard are both shaped by domestic violence and also indifferent to it.



Rejissor: Petre Tomadze
Director: Petre Tomadze



Rejissor: Leonid Şmelkov
Director: Leonid Shmelkov

Lola canlı kartof / Lola the Living Potato

17:18, Rusiya Federasiyası / Russian Federation, 2018

Balaca Lolanın ailəsi onları çox şey bağlayan köhnə evlərindən köçməli olurlar. Elə zamanlar gəlir ki, sən sevdiyin əşyalardan əl çəkməli olursan, və Lolaya bu asan başa gələcək, çünki o artıq böyüyüb.

The little Lola's family is forced to leave for good from their old house, with which much is connected. It happens that the time comes to part with the things that you love so much, and Lola will get it easy because she has become older.



Rejissor: Veronika Solomon
Director: Veronica Solomon

Məni sev, məndən qorx / Love Me, Fear Me

6:06, Almaniya / Germany, 2018

“Nə etmək lazımdır ki, onlar sizi sevsin?”

Bu film rəqs metaforudur – oynadığımız rollar, qəbul etdiyimiz formalar, təəssürat yaratmaq istədiyimiz auditoriyalar və ən əsas isə qəbul etdiyimiz qərarların qiyməti haqqındadır.

“What would you be willing to do for them to love you? “

LOVE ME, FEAR ME is a dance metaphor about the roles we play and the shapes we take, about the stages we chose, the audience we try to impress and the price of acceptance.



Rejissor: Svetlana Filippova
Director: Svetlana Filippova

Mityanın məhəbbəti / Mitya-s Love

14:04, Rusiya Federasiyası / Russian Federation, 2018

Gəmidüzəltmə zavodunun işçisi Mitya Arxanqelskidən Solombala teatra getmək üçün yola çıxır. Külək onu yolda göyə uçurur. Onunla yanaşı bir qız miss Karsten də uçar. Mitya ona kömək edir və qıza vurulur. Onların söhbəti baş tutur, ancaq miss Karsten yoxa çıxdı. Mışa nə etsin? O bütün şəhəri gəzib onu tapmaq qərarına gəlir.

Shipmaster Mitya went from Arkhangelsk to the theater in Solombala. A wind caught him on the way. A girl was flying next to him, Miss Kyarsten. Mitya helped her to reach the theater and suddenly fell in love with her. They managed to explain themselves, but Miss Kyarsten disappeared. What should Mitya do? He decided to go around the whole city to find her.

Mətn kompleksi / Text Complex

6:48, Yaponiya / Japan, 2019

Baş qəhrəmanın hiragananı - “hii” yapon hərfini görməyə gözü yoxdur. Onun görünüşü ona pis təsir edir. Amma bir dəfə qız paralel dünyaya keçir. Məhz burada həmin hecalar özünün cazibədar həyatını yaşayır.

The protagonist hates the Japanese hiragana letter “hee.” Just the sight of it bothers her. But one day, she finds herself in a parallel world where the same syllabary lives a spectacular life.



Rejissor: Xaruka Xiramatsu
Director: Haruka Hiramatsu

Ayı ovçusu / The Bear Hunter

7:27, Birləşmiş Krallıq / United Kingdom, 2019

Dağlarda yaşayan ovçu qadın ayılara yaxşı bələddir. O, hər dəfə ayı ovlayanda onlardan üzr istəyir. Onun başqa çarəsi yoxdur, özünü yaşamaq üçün öldürməlidir. Amma bir dəfə onun öldürməyə hazırlaşdığı ayı onunla danışmağa başlayır.

A hunter who lives in the mountain knows the bears well. She apologizes to each bear every time she kills one, but she has to, for it is how she makes her living. One evening, she comes across a bear and when she is about to kill it, the bear speaks to her.



Rejissor: Sayaka Xara
Director: Sayaka Hara

Xəzərin çölləri / The Steppes of Khazar

6:49, Almaniya / Germany, 2019

Xəzər xalqının taleyi haqqında onu istila edənlər danışır. Milorad Pavićin “Xəzər sözlüyü” kitabının motivləri əsasında.

The fate of the Khazar people, as it is told by their conquerors – loosely based on “Dictionary of the Khazars” by Milorad Pavic.



Rejissor: Sofiya Melnyuk
Director: Sofii Melnyk

Güclü istilər / Heat Wave

7:13, Yunanıstan / Greece, 2019

Güclü istilər zamanı hamı çarəsiz durumda ikən iki uşaq hamını sakitləşdirmək üsulu tapır.

In the midst of a searing heatwave, two little children find a way to cool everyone down!



Rejissor: Fokion Ksenos
Director: Fokion Xenos

Müsabiqə: Uşaqlar üçün ən yaxşı animasiya filmi

Competition: Best Short Animated Film for Children

Məkan / Venue:

AKİ Sinema / AUF Cinema

Tarix / Time:

19.10.2019, 11:15 - 12:30

20.10.2019, 10:00 - 11:15



Rejissor: Step C.
Director: Step C.

Kiçik düşüncələr / Little thinks

5:02, Honq Konq / Hong Kong, 2019

Hər şeyə fərqli düşüncə ilə yanaşdığınızı, hər şeyi hərtərəfli gördüyümüzü göstərmək, hər andan zövq almaq və hər bir adamın yaxşı cəhətlərini görmək istəyirsinizsə şəirdən istifadə edin.

Use a poem to show that we can see things differently when we see things from different angles, find the fun in every moment, and find the good in every person.



Rejissor: Taro Otani
Director: Taro Otani

Sözlərin quşu / Bird of words

4:55, Yaponiya / Japan, 2019

Siz harada olursunuz-olun, bizim sözlərin quşu həmişə yanınızda olacaq.

Wherever you are, our bird of words is always by your side.



Rejissor: Dmitriy Visotski
Director: Dmitriy Vysotsky

Uşaq-e-Pişiklər / Kid-E-Cats

5:00, Rusiya / Russian Federation, 2019

Üç balaca pişik balası uşaqlara macəra yaşadır, onlara təhlükəsizlik qaydalarını, dostluq və ailənin nə olduğunu izah edir, onlara hərəkət etməmişdən əvvəl düşünməyi öyrədirlər.

Three little kittens take children on funny adventures that explain safety rules, the meaning of friendship and family, and teach them to think before they act.

Papito / Papito

3:25, ABŞ / United States, 2019

Emilio özü çəkdiyi komiksləri göstərərək atası Luis ilə vaxt keçirmək istəyir, ancaq Luis çox məşğul olduğundan qızın istəyini yerinə yetirə bilmir və aralarında münaqişə yaranır.

Emilio wants to spend time with his father Luis by sharing a homemade comic book, but conflict arises when Luis is too busy with an upcoming deadline.



Rejissor: Sarika Persaud, Kennet Rozen
Director: Sarika Persaud, Kenneth Rosen

Niyə axı Z? / Why Z?

3:57, ABŞ / United States, 2019

Niyə axı Z? Əlifbanın sonunda ilişib qalmış tənha və utancaq Z hərfinin hekayəsini izləyirik. O, bütün gücü ilə məktəbdəki xuliqanların və başqalarının öhdəsindən gəlmək istəyir, həmçinin sonda gəldiyinə görə həmişə özü-özündən soruşur – niyə axı Z?

why z? follows the story of z, a lonely and shy letter stuck at the end of the alphabet. As he struggles to deal with torment from bullies at school as well as everything else that comes from being last of the line, he constantly asks himself “why z”?



Rejissor: Aşer Xorovits
Director: Asher Horowitz

Aşağı bas / Push

4:02, ABŞ / United States, 2019

Baba və nəvənin həyat hekayələri.

A Grandfather and grandson's journey through life.



Rejissor: Trilina Mai
Director: Trilina Mai

Olduqca nadinc uşaqlar / Perfectly Naughty Kids

14:10, Rusiya / Russian Federation, 2018

Bu qəribə əhvalat Doktor Pyatkinə bir cırtdanın olduqca nadinc uşaqları sözbəxan etməyə necə kömək göstərdiyi barədədir.

An amazing story about how a mischievous gnome helped Dr. Pyatkin to cure the horribly obedient children from excessive mannerliness.



Rejissor: Tatyana Kiseleva
Director: Tatiana Kiseleva



Rejissor: Aydan Həsənova
Director: Aydan Hasanova

Pəncərə / The Window

2:40, Azərbaycan / Azerbaijan, 2019

Cəmiyyət içində ziddiyyətlər haqqında hekayə.

A story about common disagreements.



Rejissor: Ji Venq
Director: Jie Weng

Reyin böyük qaçışı / Ray's Great Escape

7:00, Çin / China, 2018

Balaca, əcayib Rey püskürməyə hazırlaşan vulkanın kənarında yaşayır. O öz evini köçürməyə məcbur qalır. O, həm yer titrəmələrinə alışmalı, həm də özünün bütün əşyalarını götürmək qayğısına qalmalıdır, bu da onu narahat edir. Nəhayət o öz taxta evini balaca qayığa çevirir və uzun səfərə çıxır.

Ray is a little monster who lives on the edge of a volcano that is about to erupt, forcing him to find a way to move his house. From being accustomed to earthquakes to wishing to take away all his beloved objects, Ray experiences a painful struggle in his heart. In the end, with his wisdom and hands, he transforms his wooden house into a small boat and embarks on the adventure of a long road.



Rejissor: Nataşa Canepa
Director: Natasha Cănepa

Sehrli oyun / Magic Play

3:26, ABŞ / United States, 2018

Gənc utancaq oğlan öz sehləri ilə ad çıxarmış bir ifritə qadınla görüşməli olur.

A shy boy wizard-in-training is forced into a play date with a witch girl who is unpredictable with her magic.

Balaca oğlanın taxtı / My Little Boys - Couch

3:38, Tayvan / Taiwan, 2018

Balaca oğlan qonaq otağında üstü deşik qədimi bir taxt tapır. Qəribə də olsa o, əlinə gələn bu deşikdən dürtərək taxtı özünün anbarına çevirir. O, taxtı super kosmik gəmiyə çevirərək iti Donna ilə kosmosu gizli təhqiq etməyi planlaşdırır...

The little boy discovered an old couch in the living room with an already dented hole on the surface. Curious as he is, he made it his personal storage, stuffing in all kinds of snacks and toys. He plans a secret space exploration along with his dog Donnie, transforming the couch into a super spaceship...



Rejissor: Djek Şi
Director: Jack Shih

Axşam sapı / The Evening Thread

10:19, Kanada / Canada, 2019

Qoca qarı ölməyə hazırlaşır. O dünyaya köçməmişdən əvvəl o, öz nəvələrinə keçdiyi həyat yolunu və insanların mövcudluğunun sirlərini anlatmağa çalışır.

An old woman prepares to die. Accompanied by her granddaughter, she reflects on the memories of her life, and on the profound experience of being human, before taking the next step into the unknown.



Rejissor: Iris Mur
Director: Iris Moore

Kiçik kosmik sahil / Little Cosmic Shore

3:32, Rusiya Federasiyası
/ Russian Federation, 2019

Kosmik gəmi tənha bir adaya enir. Pilot təhqiqatçı olduğundan canlı aşkar etmək məqsədilə ərazini o saat yüksək texnoloji avadanlıq vasitəsilə skan etməyə başlayır. Həmin zaman isə onun uşağı adanı sadəcə gəzərək aylənir.

A spaceship lands on a lonely island. The pilot is the researcher, and he immediately starts to scan the area with high-tech equipment for signs of life. Meanwhile, his child, the toddler, just walks around the island and has some fun.



Rejissor: Pavel Kungurov
Director: Pavel Kungurov



Rejissor: Barbara Brunner
Director: Barbara Brunner

Uzak / Miles Away

3:30, İsveçrə / Switzerland, 2018

Maylz – balaca bir oğlandır. Onun ən yaxın dostu ağacdır. Onlar bir yerdə səfərə çıxır gözəl yay günündən həzz ala-ala yarmarkaya gedirlər.

Miles is a little boy whose best friend is a tree. Together they venture on a road trip and enjoy a perfect summer day at the fair.



Rejissor: İrvin Yunaydi
Director: Irwan Junaidy

Batik qız / Batik Girl

9:11, Malayziya / Malaysia, 2018

Öz faciəsini unutmağa çalışan gənc qız batik rəsmi içərisindəki sehrli dünyaya daxil olur.

Struggling to cope after a recent tragedy, a young girl finds herself drawn into a magical world within a batik painting.



Rejissor: Raymond Limantara Sutisna
Director: Raymond Limantara Sutisna

Tarazlıq / Balance

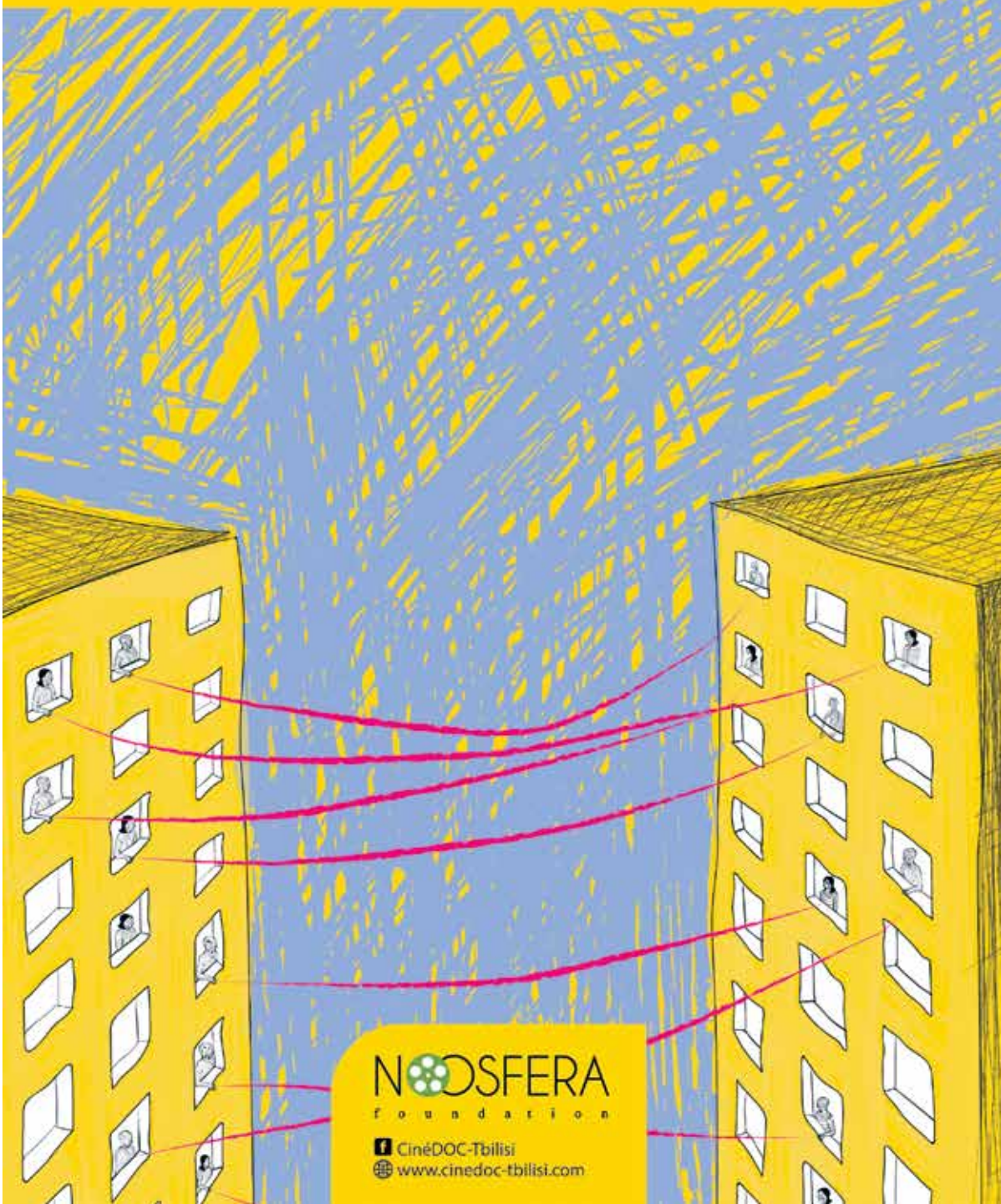
3:38, Sinqapur / Singapore, 2018

Oğlanla qız fəzada rəsm çəkmək uğrunda yarışa girirlər. Heç biri yaratdıqları nizamsızlıq nəzarətdən çıxana qədər geri çəkilmək istəmir.

A boy and girl fight for painting space, both refusing to give in until the mess they create gets out of control.

CinéDOC-TBILISI

International Documentary Film Festival



NOOSFERA
foundation

 CinéDOC-Tbilisi
 www.cinedoc-tbilisi.com

Competition: Best Short Animated Film for Children

Müsabiqə: Qısametrajlı animasiya filmi üçün ən yaxşı orijinal ssenari

Competition: Best Original Screenplay for a Short Animated Film

Məkan / Venue:
AKİ Sinema / AUF Cinema
Tarix / Time:
19.10.2019 - 16:45-17:45



Ssenari müəllifi: Çimnaz Şıxverdiyeva
Screenwriter: Chimnaz Shikhverdiyeva

Ağaclar necə danışır? / How do trees speak?

Azərbaycan / Azerbaijan

Ağacların da insanlar kimi zəkası var, onlar da kökləri ilə bir-biri ilə ünsiyyət saxlayır.

Trees have the same intelligence as humans, and they communicate with each other using their roots.



Ssenari müəllifi: Leyla Əhmədhanova
Screenwriter: Leyla Akhmedkhanova

Mıx / The Nail

Azərbaycan / Azerbaijan

Bədbəxt bir mıxın həyat hekayəsi.

A story about the life-saving unhappy fate of a nail.

Papo və Pepe / Papo & Pepe

Ukrayna / Ukraine

Papo özünün Pepe adlı iti ilə yaşayır. O, cənnət haqqında düşüncələrinə uyğun bir həyat qurub, amma burada mühüm bir şey çatışmır və bu onun qəlbini qapalı saxlayır. Birdən külək balaca bir qızı onun evinə gətirir və bu hadisə onun dünyasını tamamilə dəyişir.

Papo lives with his dog Pepe and arranged the life in accordance with his idea of paradise, but something important is missing. He keeps his soul locked up. Suddenly, the wind brings a little girl to his house, and that turns his world upside down.



Ssenari müəllifi: Viktoria Filmako
Screenwriter: Viktoria Filmako

Cığır / The Path

İran İslam Respublikası / Islamic Republic of Iran

İnsan quru və sonsuz səhrada su axtarır. Susuzluqdan yanarkən səhrada parıldayan bir şey görür və qumun içərisindən slaydlar göstərən oyuncaq binokl tapıb çıxarır. Kameradakı slaydlar da elə həmin səhradan idi. Onların ardıcılığı elə idi ki, onlara baxdıqca elə bil özü səhra ilə hərəkət edir. Slaydlar onu yavaş-yavaş dupduru sulu hovuzla gətirib çıxarır. Amma...

A man is standing in an arid and never-ending desert, searching for water. At the pinnacle of thirst, he notices something shining in the desert, and pulls a pair of toy slide-show binoculars out of the sands. The camera contains slides of that same desert. The arrangement of slides is in a manner that when the man consecutively watches them, it seems to him as if he himself is traversing through the desert. The slides gradually lead him to a fresh vernal oasis in which there is a pool of crystal clear water. But...



Ssenari müəllifi: Babək Şahidi
Screenwriter: Babak Shahidi

Maneken / The Mannequin

İran İslam Respublikası / Islamic Republic of Iran

Ağır və çətin həyat sürən qəza-testi üçün maneken qəzetdə elan görür. Elana görə qəza-testi üçün manekenlər üçün məktəb açılıb, onlara həmin məktəbdə dərs keçib paltar üçün manekenə çevirərək qəza-testi manekenlərinə xoş həyat arzulayırlar.

A crash test dummy with a hard life sees an advertisement in a newspaper about a school that takes in crash test dummy children, educates them, and turns them into clothing mannequins, promising a better future to the crash test dummies...



Ssenari müəllifi: Babək Şahidi
Screenwriter: Babak Shahidi



Ssenari müəllifi: Vüqar Haqverdiyev
Screenwriter: Vugar Hagverdiyev

Qarınqulu ayı balası / The Gourmand Bear-cub

Azərbaycan / Azerbaijan

Ssenari aşağı yaşlı uşaq animasiya filmi üçün nəzərdə tutulub. Uşaqlara sevimli heyvanlarının dili ilə danışmağı və qorxu hissəsinə qalib gəlməyi öyrədir.

The script is intended for younger children. It teaches them to speak in the languages of their favorite animals and overcome their fears.



Ssenari müəllifi: Amir Runi
Screenwriter: Amir Rooini

Donmuş / Freeze

İran İslam Respublikası /
Islamic Republic of Iran, 2019

Ssenari bir uşağın morqdan anasının donmuş cəsədini necə çətinliklə çıxarmağı barədədir...

This screenplay is about the difficulty a child faces in removing his mother's frozen body from the morgue...



Ssenari müəllifi: Rafiq Məmmədli
Screenwriter: Rafiq Mammadli

Məğrur çaydan / Proud Kettle

Azərbaycan / Azerbaijan

Bir vaxtlar yaraşıqlı, xoşbəxt və məğrur bir çaydan insanlara xidmət göstərir. Bir gün o faciə yaşadı, əvvəlcə onu salıb lüləyini və dəstəyini sındırdılar, sonra bağban ondan bir dibçək düzəldir, içinə torpaq tökərək gül soğanağı əkir və onun içində bir həyat doğur... Hans Xristian Andersenin «Çaydan» nağılının motivləri əsasında.

A handsome, happy and proud teapot once served people. Suddenly he faced a tragedy. He was dropped, and his spout and handle broke. Then a gardener turned him into flower pot, planted a bulb, and a new life was born in him. Based on Hans Christian Andersen's story "The Teapot."

Əsan / Blowing

İran İslam Respublikası /
Islamic Republic of Iran, 2019

Simfonik orkestrin komandası klassik musiqi ifa edir. Solistlərdən biri yenilik edərək öz notlarını dəyişir. O biri musiqiçilər də ona baxıb yenilik edirlər, amma lider bunu qəbul edə bilmir və o sərt şəkildə bunu qadağan edir. Musiqiçilər liderin belə davranışını görüb, daha onun rəhbərliyi altında işləmək istəməirlər.

A symphonic orchestra is playing some classical music. One of the soloists changed his predefined notes into an improvisation. Other musicians are inspired to do the same, but the leader cannot accept this, and harshly bans such behavior. After watching the leader's reaction, the musicians behave differently and don't want to remain under his leadership.



Ssenari müəllifi: Məhəmməd Zare, Raana Vəzi
Screenwriter: Mahammed Zare, Raana Vaezi

Qəzəb və qan / Anger and blood

İran İslam Respublikası /
Islamic Republic of Iran, 2019

Bir qrup hərbiçi bir kəndə gəlirlər. Ağcaqanadlar onlara hücum edir, malyariyadan qorxan hərbiçilər otağa çəkilir, ancaq ağcaqanadlar onları burada da sakit buraxmır, onları dişləyib qanlarını sorur. Ağcaqanadın birinin gözündə müharibə meydanı görünür.

A group of soldiers enter a village. Mosquitoes attack them, and the soldiers, fearing malaria, huddle in a room. But the mosquitoes don't leave them alone; they bite the soldiers and suck their blood. A battlefield is seen through the eyes of one mosquito.



Ssenari müəllifi: Nejla Nuşirvani
Screenwriter: Nejla Nooshirvani

İkinci bölüm / Second Chapter

İran İslam Respublikası /
Islamic Republic of Iran, 2019

Uşaq kitab oxuyur, 2-ci fəslə çatanda otaqda divardan asılmış saatın səsinin getdikcə artdığını görür. Saatın əqrəbləri getdikcə sürətlənir, o qədər sürətlənir ki, saatlar, günlər bir-birini əvəz edir, uşaq saati dayandırmaq istəyir, amma bu ona nəsib olmur... Nəhayət o qocalıb əldən düşüb, anası yaşa çatır...

A child is reading a book, and when he reaches the second chapter, he notices the clock on the wall getting louder. The clock hands speed up to the point that hours and days start to fly by. The child wants to stop the clock, but is unable to. Finally he grows old and weak, and his mother reaches the age that...

II ANİMAFİLM-in Azərbaycan animasiyasına verdiyi töhfəyə görə “Qızıl qayıq” mükafatı

II ANIMAFILM's Golden Boat Award for Contribution to Azerbaijani Animation

Məkan / Venue:

AKİ Sinema / AUF Cinema

Tarix / Time:

19.10.2019, 18:45 - 20:15

ANİMAFİLM festivalının təşkilat komitəsi bu il “Qızıl qayıq” mükafatına eyni zamanda iki korifeyimizi – Firəngiz Qurbanova və Elçin Hami Axundovu birdən mükafatlandırmaq qərarına gəl-di. Onların ölkə animasiyasına hər iki qiymətəgəlməz töhfə vermişlər. Onlar tək-cə orijinal, beynəlxalq mükafatlar alan müəllif filmləri yaratmaqla işləri bitməyib, həmçinin daimi animatorların yeni nəslinin yaradılması qayğısına qalmışlar. Hər iki sənətkarın şagirdləri Rusiya, Amerika, İsrail, Çexiya və digər başqa ölkələrin animasiya studiyalarında çalışırlar. Hazırkı dövrdə də hər iki müəllif ahıl çağlarına baxmayaraq yeni layihələr üzərində işləyir, həmçinin İncəsənət Akademiyası, Kinematoqrafçılar İttifaqı və Bilgəhdəki inteqrasiya təhsilli 11 saylı internatda animasiyadan dərs verirlər.

Firəngiz Qurbanova

Firəngiz Qurbanova Azərbaycan animasiyasında ən məhsuldar rejissorlardan biridir. İndiyədək o, 17 animasiya filmi çəkib. Bunlardan çoxu beynəlxalq festivallarda nümayiş etdirilib.

F. Qurbanova yaradıcılıq fəaliyyətinə 1971-ci ildə “Azərbaycanfilm” studiyasında quruluşçu rəssam kimi başlayıb. Bir çox yaddaqalan bədii filmlərə (“Alma almaya bənzər”, “Şir evdən getdi” və s.) quruluşçu rəssam kimi işləyib. Animasiya filminin rəssamı olaraq

This year, the organizing committee of ANIMAFILM Festival has decided to reward both Firangiz Gurbanova and Elchin hami Akhundov with the “Golden Boat Award” at the same time. Both have made an incredible contribution to the animation of the country. Not only did they create original, international award-winning films, but they also played a big role in developing a new generation of animators. Former students of both artists work in animation studios in Russia, USA, Israel, Czech Republic and other countries. Both authors currently work on new projects, adding more to their years of experience, and also teach animation at the Azerbaijan State Academy of Arts, The Azerbaijan Union of Film-makers, and Integration Training Boarding School No.11 in Bilgah.

Firəngiz Qurbanova

Gurbanova is one of the most successful directors in Azerbaijani animation. So far, she has made around 17 animated films. Many of them have been presented at international festivals.

F. Gurbanova began her creative activity in 1971 as an artist in the Azerbaijanfilm Studio. She has worked as a creative artist for many memorable feature films (“Apples are Alike”, “The Lion Leaves Home”). Her first experience as an animation artist was in Masud Panachi’s “Why do Clouds Cry”

əldə etdiyi ilk təcrübə Məsud Pənahinin “Bulud niyə ağlayır?” (1973) filmində oldu. F. Qurbanovanın ilk rejissor işi isə “Arzunu yarat” (1979) filmi oldu. F. Qurbanovanın növbəti filmi “Akvarium” (1983) idi. Film Murmanskda təbiətin mühafizəsi mövzusunda II Ümumrusiya Elmi-Kütləvi və Sənədli Film Müsabiqəsində (1984) ödəül qazanmışdır.

F. Qurbanovanın digər filmlərindən «Bir gün axşam vaxtı» (1985), “Anam ağaca çıxıb” (1986), “Seans” (1987), “...Mövzu üzrə kompozisiya” (1988), “Kürən” (1989), “Yaramaz kral” (1990), “Keşikçi” (1990), “Şahzadə Mimo” (1991), “Ad günü” (1992), “Zəkanın yatması” (1995) adlarını qeyd etmək olar.

Hazırda Azərbaycanın Əməkdar İncəsənət Xadimi Firəngiz Qurbanova Azərbaycan Dövlət Rəssamlıq Akademiyasının Cizgi kafedrasının dosentidir, beynəlxalq “Tofuzi” (2009), “Zolotaya rybka” (2013), “Luçezarniy anqel” (2014) kinofestivallarında münəsf olaraq iştirak edir və “Birlik” kinostudiyasına rəhbərlik etməkdədir.

2017-ci ildə Firəngiz Qurbanovanın təşəbbüsü ilə Rəssamlıq Akademiyasında “Animasiya filminin quruluşçu rəssamı” fənni, 2019-cu ildə isə Azərbaycan Kinematografıqlar İttifaqının nəzdində fəaliyyət göstərən Kino məktəbində “Animasiya filminin rejissoru və rəssamı” bölməsini açılıb.

2-ci ANİMAFILM Bakı Beynəlxalq Festivalında (2019) Firəngiz Qurbanova “Azərbaycan animasiyasına verdiyi töhfəyə görə” “Qızıq qayıq” mükafatı ilə təltif olunur.



in 1973. F. Gurbanova's first directorial work was “Create a Dream” (1979). F. Gurbanova's next film was The Aquarium (1983). The film won an award at the Second Russian Scientific and Documentary Film Competition in the theme of conserving the nature in Murmansk (1984).

Other films by F. Gurbanova include: Once in the Evening (1985), Mother on a Tree (1986), Seance (1987), Composition on the Subject (1988), Red-haired (1989), The Wicked King (1990), The Guard (1990), The Princess Mimo (1991), Birthday (1992), The Sleep of Reason (1995) and others.

Hazırda Azərbaycanın Əməkdar İncəsənət Xadimi Firəngiz Qurbanova Azərbaycan Dövlət Rəssamlıq Akademiyasının Cizgi kafedrasının dosentidir, beynəlxalq “Tofuzi” (2009), “Zolotaya rybka” (2013), “Luçezarniy anqel” (2014) kinofestivallarında münəsf olaraq iştirak edir və “Birlik” kinostudiyasına rəhbərlik etməkdədir.

Currently, Firangiz Gurbanova, the Honorart Artist of Azerbaijan is an Associate Professor of the Drawing Department at the Azerbaijan State Academy of Arts. She has been a jury member of TOFUZI Festival (2013), Zolotaya Rybka Festival (2013), Luchzarniy Angel Festival (2014). She also continues to work in her BIRLIK Animation Studio.

In 2017, within the initiative by Firangiz Gurbanova, a course called Artist of Animated Film was opened at the Azerbaijan State Academy of Arts. In 2019, Animation Film Director and Artist corse was included into a curriculum of a Film School of The Azerbaijan Union of Film-makers.

At the II ANIMAFILM Baku International Animation Festival (2019), Firangiz Gurbanova will be awarded the Golden Boat Award for her big contribution to Azerbaijani animation.

Məkan / Venue:
AKİ Sinema / AUF Cinema
Tarix / Time:
20.10.2019, 16:30 - 18:30

Elçin Həmi Axundov

Azərbaycan animasiya kinosundan danışarkən, Elçin Həmi Axundovun adını xatırlamamaq mümkün deyil. Elçin Həmi onlarla animasiya filmində quruluşçu rəssam və quruluşçu rejissor kimi çalışmışdır. E. Həminin animasiya kinosunda işi bununla yekunlaşmır. O, həmçinin müxtəlif filmlərdə ssenari müəllifi, fazaçı rəssam, fon rəssamı, rəssam assistenti olmuşdur.

O, 1948-ci il, fevralın 7-də Bakıda doğulub. Əzim Əzimzadə adına Rəsəmlilik məktəbində (1968) və Lvov Poliqrafiya İnstitutunda (1978) oxuyan rəssam 1966-cı ildən animator rəssam kimi çalışır. Əvvəlcə o, Adil İsgəndərov və Ağanağı Axundovun təşəbbüsü ilə kinostudiyanın nəzdində açılmış multiplikasiya kurslarına qatılmış, iki illik kursu qurtarandan sonra "Cırtan" (1969) filmində işləməyə başlamışdır.

1975-ci ildən "Azərbaycanfilm" kinostudiyasında cizgi filmləri sexində quruluşçu rəssam, 80-ci illərdən sonra isə quruluşçu rejissor kimi işləyib. 90-cı illərdən etibarən müəllif filmləri çəkən E.H. Axundov 2000-ci ildən "Azanfilm" studiyasının direktoru olmuş və 12 il bu işdə fəaliyyət göstərmişdir. E.H. Axundov Azərbaycan animasiya kinosunun təəssübünü çəkən adamlardan biri yox, bəlkə də birincisidir. O, daim axtarışdadır. Müxtəlif layihələr üzərində işləyir, Azərbaycan animasiya kinosunun inkişafı istiqamətində düşünür, danışır.

Animasiya filmlərindən danışanda Elçin Həmi daha çox uşaqlar üçün narahatlığını vurğulayır. O, animasiya sahə-

Elchin Həmi Akhundov

It is impossible not to mention Elchin Həmi Akhundov when we talk about the Azerbaijani animation. Elchin Həmi Akhundov has worked on dozens of animated movies as a creative artist and animation director. His work in animated films does not end with this alone. He has also been a screenwriter, phase artist, background artist, and artist assistant.

Elchin Həmi Akhundov was born on February 7, 1948 in Baku. Having attended Azim Azimzade School of Art (1968) and Institute of Poligraph in Lviv (1978) the artist started working as an animation artist in 1966.

Initially, he joined animation courses affiliated to the AzerbaijanFilm studio initiated by A. Isgandarov and A. Akhundov. After having finished the two-year course, he started working in the filming of "Jirtan" animated movie.

Since 1975 he had been working as a creative artist and after the 1980s as a director in the animated films workshop at AzerbaijanFilm Studio. As of the 1990s E. H. Akhundov started filming authored movies and since 2000 he has been the director at "Azanfilm" for twelve years. E. H. Akhundov is the first who is deeply concerned about the Azerbaijani animation industry. He is constantly in search, working on a variety of projects, and thinking of the development of the Azerbaijani animation and speaking out about it.

When speaking about animated films Elchin Həmi mostly points out his concern about children. He wrote up a project on the development of



sinin inkişafı üçün layihə hazırlayıb, hələ 2005-ci ildə Mədəniyyət Nazirliyinə təqdim edib. Təəssüf ki, maliyyə qıtlığı ucbatından Elçin müəllimin layihələri hələ də kağız üzərində qalır.

Bu vaxtadək üç dəfə animasiya kursları təşkil edib. Rəssam animator kursları 1988-ci ildən həmkarı Firəngiz Qurbanova ilə birgə təşkil etdi. Amma SSRİ dağılandan sonra təəssüf ki, həmin kursları bitirən rəssamların əksəriyyəti ölkəni tərk edirlər.

Ömrünü animasiya kinosuna və uşaqları sevindirməyə həsr edən animator-rəssam Elçin Axundov bu gün də uşaqlar üçün çalışmaqdadır. O, uşaqlar üçün maraqlı kitablar tərtib edir. Uşaqlar üçün kuklalar düzəldir. Daha doğrusu kuklaların eskizini çəkir, həmin eskizlər əsasında uşaqlar kuklları özləri tərtib edirlər. Elçin Axundov əsasən, milli film obrazlarının, nağıl qəhrəmanlarının, memarlıq abidələrinin eskizlərini çəkməklə uşaqları tariximizlə, mədəniyyətimizlə, qədim sənət nümunələrimizlə tanış edir. Elçin Həmi Axundov Sabunçu rayonunun Bilgəh qəsəbəsindəki 11 saylı inteqrasiya təlimli internat məktəbində yaradılmış "Qurama" animasiya studiyasında uşaqlara kadrların hərəkət qaydalarını, ssenari yazmaq, onu kadrlaşdırmaq, montaj işi və animasiyanın digər sirlərini öyrədir.

2-ci ANIMAFILM Bakı Beynəlxalq Festivalında (2019) Elçin Həmi Axundov "Azərbaycan animasiyasına verdiyi töhfəyə görə" "Qızıq qayıq" mükafatı ilə təltif olunub.

animation industry and submitted it to the Ministry of Culture of Azerbaijan in 2005. Unfortunately, due to lack of funds Mr. Akhundov's projects still remain on paper. He also emphasizes that the Ministry of Education should pay attention to the animation industry. Mr. Akhundov also complains of shortage of young, professional animators. He says he has organized animation courses three times up to now with his colleague Franghiz Kurbanova since 1988. After the collapse of the USSR, unfortunately, the majority of artists who completed those courses are now leaving the country.

At the 2st ANIMAFILM Baku International Festival (2019) the "Golden boat" Award is granted to Elchin Həmi Akhundov for his contribution to the Azerbaijani animation.



AnimaSyros təqdim edir: Yunanistan animasiya filmləri

AnimaSyros Presents: Greek Animation

Dəstəyi ilə
Supported by



Məkan / Venue:
AKİ Sinema / AUF Cinema
Tarix / Time:
20.10.2019 - 15:00 - 16:00

AnimaSyros Beynəlxalq Animasiya Festivalı + Agora müasir Yunan animatorlarının yaradıcılığını ortaya çıxaran əsərləri ANİMAFİLM Bakı Beynəlxalq Animasiya festivalında həvəslə təqdim edir. Filmlər müxtəlif üslubları əhatə edir, məsələn, stop motion, 3D, ənənəvi 2D və s. Xüsusilə mükafat almış Anna Mantzaris (Anna Mantzaris), “Enough” (“Kifayətdir”), Irini Vianeli’s (“İrini Vianelli”), “The Leaf of the Poplar” (“Qovak yarpağı”), Phaedra Derizioti’s (Faedra Deriziotis), “From the Same Thread” (“Həmin mövzudan”) filmlər Pontiya mədəniyyəti, ekologiya, şeir və klassik nağıllar kimi müxtəlif mövzuları əhatə edir.

Animasyros International Animation Festival + Agora is proud to present at ANIMAFILM Baku International Animation Festival a selection of contemporary Greek animators highlighting the emerging talent from these passionate artists. The films cover a variety of styles (stop motion, 3D, traditional 2D, etc.) and showcase award-winning films, particularly Anna Mantzari’s Enough, Eirini Vianeli’s The Leaf of the Poplar, and Phaedra Derizioti’s From the Same Thread. The selection covers a variety of topics such as Pontian culture, ecology, poetry and classic fairy tales.



Rejissor: Giorqos Çatzellis
Director: Giorgos Chatzellis

Xəyal qurmaqda olarkən / While I keep on Dreaming

6:19, Yunanistan / Greece, 2018

Film bir tülkü haqqında nağıl kitabı oxuyarkən xəyalı bir dünyaya düşən bir qızcığaz haqqındadır.

This story is about a small girl who, while reading a fairy tale about a fox that appears in front of her, goes to her imaginary world.

Kifayətdir / Enough

2:19, İngiltərə/Yunanistan / Uk/Greece, 2017

Özünə nəzarəti itirmə anları.

Moments of lost self-control.



Rejissor: Anna Mantzaris
Director: Anna Mantzaris

Qovak yarpağı / The leaf of the poplar

3:48, Yunanistan / Greece, 2015

Giorgos Seferisin "The Leaf of the Poplar" şeirindən ilhamlanan bu film bir yarpağın külək-lə dənizdə sovrulması və dənizdəki bir adam haqqında qısa bir hekayəni canlandırır.

A short story about a leaf the wind set sailing and a man at sea, inspired by the poem "The Leaf of the Poplar" by Giorgos Seferis.



Rejissor: İrini Vianelli
Director: Eirini Vianelli

Həmin mövzudan / From the same thread

3:06, Yunanistan /İspaniya / Greece/Spain, 2017

Bir platformaya bağlı olmaq onu hər cəhətdən məhdudlaşdırır, həyatında bir səsdən başqa heç nə əldə etməyə imkan vermir. Bir gün yeni bir səs peyda və ona çatmaq arzusu ilə yanaşı.

Being attached to a platform limits her in every way, allowing nothing but a single sound in her life. One day a new sound appears, and with it the desire to reach it.



Rejissor: Antoniya Pinya, Loren Frizenbixler, Ruça Dayarkar, Fedra Derizioti
Director: Antonia Piña, Lorène Friesenbichler, Rucha Dhayarkar, Phaedra Derizioti



Rejissor: Demetrios Poursanidis
Director: Demetrios Poursanidis

Lily Girl / Lily Girl

8:08, Yunanistan / Greece, 2019

Hambos səkkiz il əvvəl tərk edib qaçdığı qeyb olmuş vətəni, Pontosa geri dönür. 1931-ci ildir və vaxt nəhayət yetişdi. O, geridə qoyduğu bir şeyi geri götürməlidir. Bu animasiya Pont mədəniyyətinin bütün dünyada tanınması üçün bənzəri olmayan bir çalışmadır.

Hambos returns to his lost homeland of Pontos, eight years after he fled from it. It is 1931, and the time has finally come. He must take back something he left behind.

This animation is a unique attempt to introduce the globe to the Pontian culture.



Rejissor: Stella Kavaqiu
Director: Stella Kavagiou

Yıxılan / Falling

3:46, Yunanistan / Greece, 2019

"Falling" şüşə üzərində yağlı boya ilə çəkilmiş rəsmlər ilə hazırlanmış bir stop motion dır. İşim Delia Derbyshire'nin musiqi əsərlərini və Barry Bermange'nin şeirləri- radio üçün ixtiraları dinləməklə başladı və xüsusilə də xəstələrin xəyallarını psixoloqlarına izah etdikləri "Falling" əsərini. Bu mətnlər, şəxsi təcrübələrim, yuxu prosesi və qıcolma hissi üzərindəki tədqiqatlarla birgə məni hər şeyin maye olduğu kiçik absurd epizodlarla dolu bir dünyaya sürüklədi.

Səs, yatağı silkələmək, fərqli sədalar, fortepi-no və elektron elementlərin yaratdığı yazıların sintezidir.

Falling is a stop motion animation made with oil paintings on glass. My work began by listening to Delia Derbyshire's music pieces and Barry Bermange's poetry inventions for radio, and in particular the "falling" piece in which patients portray their dreams to their psychologist. These texts, combined with my personal experiences and studies on the process of sleep and the feeling of gurgling, have led me to portray a world where everything is fluid with minor absurd episodes.

The sound is a synthesis of recordings created by shaking a bed as well as voices, piano and electronic elements.

Tərsinə çevrilmə / Inverse

6:38, Yunanıstan / Greece, 2018

Agastrophos mərmər figuru, bütün diqqəti-ni tərsinə çevrilmiş ayaqları və qolları havada duruşunu düzəltmək üçün çabalayan böcəyə yönləndirmişdi. Əgər böcəyə bir çırtma vura bilsəydi; onun taleyini dəyişə bilər, həyatına başqa bir şans daha verərdi.

Agastrophos' marble figure focused on an upside-down beetle, its legs and arms grasping the air trying to flip over. If he could simply give it a helping flick, it would INVERSE its destiny, giving it another chance at life.



Rejissor: Ioanna Çinividi
Director: Ioanna Tsinividi

Düymə / Buton-off

2:12, Yunanıstan / Greece, 2017

Sürrealist kainatda dünyaya gələn və iki qrupa bölünən düymələr var.

İki qrup arasındakı sonsuz qarşıdurmalardan sonra həll gözlənilməz bir hadisədən sonra həyata keçir.

In a surrealist universe there are buttons which come alive and are divided into two groups.

After endless conflicts between the two teams, the solution comes from an unexpected event.



Rejissor: Nikos Radeos, Marqarita Simopulu
Director: Nikos Radeos, Margarita Simopoulou

Qeya və Efir / Gaea and Aether

4:42, Yunanıstan / Greece, 2018

Bərəkətli Yer və Aeter bir-biriləri ilə qarşılaşdıqdan sonra rəqs etməyə başlayırlar. İnsan şəklini alaraq, qarşılıqlı təsir başlayır, hiss edir və yaradırlar, beləliklə Təbiətin yenidən doğulma dövründə öz rollarını oynayırlar.

When the fertile Earth and the celestial Aether meet each other, a dance starts to unfold. By taking human form, they interact, feel and create, thus playing their part in Nature's rebirth circle.



Rejissor: Mey Statopulu
Director: May Stathopoulou

Uşaqlar üçün animasiya vorkşopları

Animation Workshops for Children

Məkan / Venue:
AUF Foyer / AKI Foye
Tarix / Time:
19.10.2019 - 12:30-15:30
20.10.2019 - 11:30-13:30



Öz animasiya filmini yarat!

Yaş: 15+

İştirakçı sayı: 15-20.

www.animafilm.az veb sahifəsində qeydiyyatdan keçmək tələb olunur

Create Your Animated Film!

Age: 15+

Number of participants: 15-20.

Registration on **www.animafilm.az** website is required

Seminarın məqsədi yeni başlayanlara animasiyanı təqdim etməkdir. Seminarın sonunda iştirakçılar müxtəlif animasiya texnikaları və animasiya filminin hazırlanmasında başdan sona qədər lazım olan iş prosesi haqqında ümumi məlumat əldə edəcəklər. Onlar, həmçinin, flipbuk animasiyası hazırlayacaqlar. Həmin film bağlanış mərasimi zamanı təqdim ediləcək.

Demetrios Poursanidis

Onun animasiyaya həvəsi hələ ibtidai məktəbdə oxuyanda başlamışdı. Belə ki, o öz dərsliklərindən istifadə edərək ilk flipbuk animasiyalarını yaradardı. Amsterdamda 3D interaktiv animasiya üzrə bakalavr dərəcəsi aldıqdan sonra öz həvəsini peşəkar işə çevirə bildi. O, bir neçə indie layihələrdə (qısa animasiya filmləri və video oyunlar) iştirak edərək sərbəst 3D animator kimi işləmişdir. Bu yaxınlarda o, özünün artıq bir neçə Beynəlxalq animasiya film festivalında nümayiş etdirilən ilk qısa cizgi filmini yekunlaşdırdı.



The aim of this workshop is to introduce animation to beginners. Following the completion of the workshop, the participants will have a general understanding of different animation techniques and the workflow needed to complete an animation film from scratch. They will also be able to produce flipbook animation by themselves. This film will be screened during the closing ceremony.

Demetrios Poursanidis

His passion for animation began during elementary school, when he created his first flipbook animations using his textbooks.

Following the completion of his bachelor's degree in 3D Interactive Animation in Amsterdam, he turned his passion into a profession, working as a freelance 3D animator and participating in several indie projects (short animation films and videogames). He recently completed his first short animated feature film, which has already been screened in several international animated film festivals.

Öz animasiya filmini yarat! Canlandır! Animate!

Məkan / Venue:
AUF Foyer / AKI Foye
Tarix / Time:
19.10.2019 - 15:30-18:30
20.10.2019 - 13:30-17:30

Yaş: 12+

İştirakçı sayı: 9

www.animafilm.az veb sahifəsində
qeydiyyatdan keçmək tələb olunur

Gənc iştirakçılara iki klassik animasiya texnikası – gil animasiyası və pikselasiya təqdim olunacaq. Hər iki seminar iştirakçıların birlikdə müzakirə edəcəyi mövzu əsasında keçiriləcək.

Liz Manresa

Parisin Sarbon universitetində kino və estetika üzrə bakalavr dərəcəsi aldıqdan sonra stop mouşn animasiyasına olan marağı onu Valensiya şəhərində "Clay Kids" seminarında, sonra isə Londonda Tim Allen ilə kursda iştirak etməyə gətirib çıxardı. 2019 - cu ildə o, Praqada "Hətta siçanlar cənnətə gedir" ("Even Mice Belong in Heaven") cizgi filminin çekilişlərində təcrübədə alıb.



Liz Manresa

After her bachelor degree in cinema and aesthetics at the Sorbonne in Paris, her curiosity for stop motion animation led her to take a course with Clay Kids in Valencia and then with Tim Allen in London. In 2019 she had an internship on the feature animated film Even Mice Belong in Heaven in Prague.



Dəstəyi ilə
Supported by



**INSTITUT
FRANÇAIS**
AZERBAIDJAN

Age: 12+

Number of participants: 9

Registration on **www.animafilm.az**
website is required

Young participants will be introduced to two classical animation techniques – clay animation and pixilation. Two workshops will be based on a theme that participants will discuss together.

Azərbaycan animasiyasının 50 illiyi

50th Anniversary of Azerbaijani Animation

Məkan:

Azərbaycan Kinematoqrafçıları İttifaqı

Tarix: 18.10.2019, 10:00 - 12:30

Venue: The Azerbaijan Union of Film-makers

**Time: 10:00AM - 12:00PM,
October 18, 2019 18.10.2019**

ANİMAFİLM təşkilatı Azərbaycan animasiyasının 50 illik yubileyini konfrans keçirməklə qeyd etmək qərarı verib. Konfransda milli animasiyanın keçmişi və indisi müzakirə ediləcək.

Animasiya uşaqların və cəmiyyətin formalaşmasında hansı rolu oynayır? Milli animasiyanın uğurları hansılardır? Azərbaycanın müasir multiplikasiyası nə vəziyyətdədir? Onun gələcək potensialı necədir? Bu və ya başqa suallara Azərbaycanın tanınmış animasiya mütəxəssisləri – Məsud Pənahi, Elçin hami Axundov, Hafiz Əkbərov, Firəngiz Qurbanova, Sevinc Əzimova, Rəşid Ağamaliyev və Cahangir Süleymanov cavab verməyə çalışacaqlar.

Hər bir konfrans iştirakçısı hesabatla çıxış edəcək və sonra müzakirə açılacaq. Konfransın gedişində "Azərbaycan animasiyası" kitabı və 50 il əvvəl "Azərbaycanfilm" kinostudiyasında çəkilmiş "Cırtan" cizgi filmi təqdim ediləcək.

II ANİMAFILM will mark the 50th anniversary of Azerbaijani animation by holding a conference. The conference will host discussions about the past and present of national animation.

What is the role of animation in the development of children and society? What are the achievements in national animation? What is the current situation in Azerbaijani animation? What potential does it have for the future? Prominent animation experts of Azerbaijan including Masud Panahi, Elchin Hami Akhundov, Hafiz Akberov, Firanghiz Gurbanova, Sevinj Azimova, Rashid Aghamaliyev and Jahangir Suleymanov will answer these and any other questions.

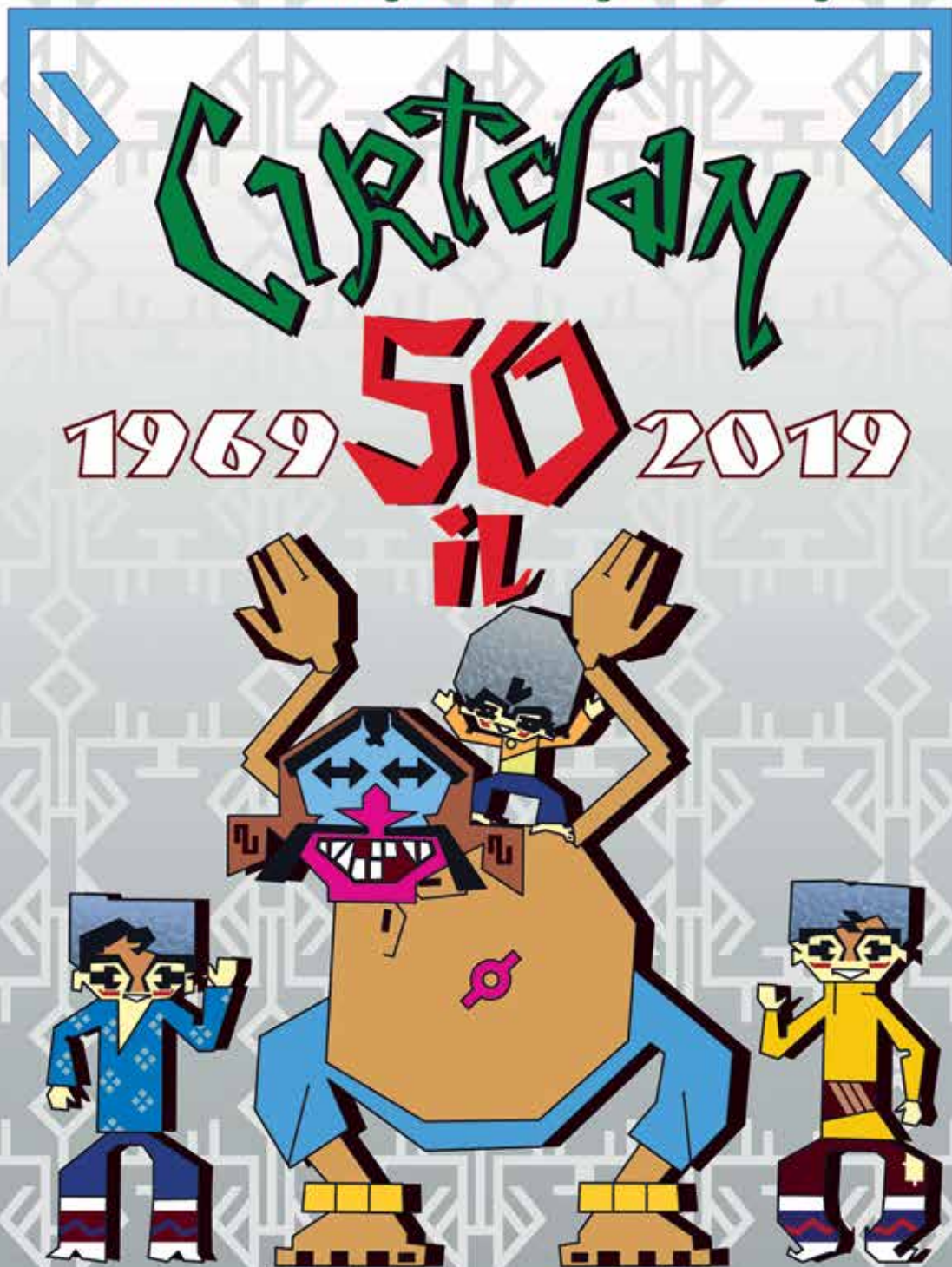
Each participant will present a report in the conference and the floor will then be open for discussions. In the course of the conference the Azerbaijani Animation book and the animated film Jirtan, which was filmed in the AzerbaijanFilm studio 50 years ago, will be presented.



"Cırtan" / "Jirtan" 1969

II ANİMAFİLM
Konfrans "Azərbaycan animasiyasının 50 illiyi"

61



Məkan: Azərbaycan Kinematografçılar İttifaqı
(İçərişəhər m/s, Həsən Seyidbəyli, 18)
18.10.2019 10:00 – 12:30

50th Anniversary of Azerbaijani Animation

Münsiflərin proqramı

Jury Program

Münsiflərin proqramı A / Jury Program A

Məkan / Venue:

AKI / AUF

Tarix / Time:

18.10.2019, 13:00 – 14:45



“Azərbaycan animasiyası” sənədli filmi / Documentary Azerbaijani Animation

Azərbaycan, rejissor Afət İlhamqızı, 67 dəq.

Azerbaijan, director Afet Olhamqizi, 67 min.

Milli animasiya sənətinə həsr olunmuş “Azərbaycan animasiyası” sənədli filmində animasiya sənətinin Azərbaycan-da sərbəst janr kimi formalaşması və inkişaf etdiyini - ilk cəsarətsiz addımlarla, inkişaf yolları axtarışıyla, bütün bugünkü vəziyyətinə gəlib çatana qədər keçdiyi yolu izləmək mümkündür. Bu filmə baxarkən tamaşaçılar bu sənətin “sehrli” xüsusiyyətlərinin sirlərini öyrənib rəssam-animatorların yaradıcılığının əhəmiyyətini dərk edəcəklər. Sevimli animasiya lentlərindən kadrları görüb, şəkil və kukla qəhrəmanları haqqında yeni bir şey öyrənib, animasiya sənəti haqqında dolğun məlumat alacaqlar. Və mütləq bu yaxınlarda ərsəyə gətirilmiş yeni filmlərlə də tanış olacaqlar.

The documentary film “Azerbaijani animation” dedicated to national animation art will provide insight on the development of animation as an independent form of art in Azerbaijan as such its first premature steps, quest of development, and its journey to present status. While watching the film and exploring secrets of ‘magic’ features of this art the audience will realize the importance of artists’ and animators’ creative work. The audience will also watch footage from their favorite animated films, learn new piece of information on the pictures and hero puppets, and the animation art. The newly made films will be presented to them, too.

Məkan / Venue:

AKI / AUF

Tarix / Time:

19.10.2019, 13:00 – 14:40

**Xocalı: Sükutun pozulması /
Khojaly: Destroyed Peace**

Azərbaycan, rejissor Məsud Pənəhi, 9,48 dəq.
Azerbaijan, director Masud Panachi , 9.48 min.



**Mükəmməl zədə /
Perfect Wound**

Azərbaycan, rejissor Samir Salahov, 2,05 dəq
Azerbaijan, director Samir Salahov, 2.05 min.



**Qarğa /
A Crow**

Iran, rejissor və ssenarist
Zeynəb qurbani Fəryad, 4,4 dəq.
Iran, director Zeynab Ghorbany Faryad,
4.4 min.



**Tomi Bahar bayramında /
Tomy on Spring Celebration**

Azərbaycan, rejissor Aydan Kərimli, 1,18 dəq.
Azerbaijan, director Aydan Kerimli, 1.18 min.





Pispisa xanım və Siçan bəy / Ms. Beetle and Mr. Mouse

Azərbaycan, ssenarist İntiqam Qasimzadə,
09,48 dəq.

Azerbaijan, screenwriter Intigam Gasimzade,
9,48 min.



Tırtılın Arzusu / Caterpillar's Dream

Azərbaycan, ssenarist Gülşən Tofiqqızı, 8,50 dəq.

Azerbaijan, screenwriter Gulshan Tofiggizi,
8,50 min.

Münsiflərin proqramı C / Jury Program C

Məkan / Venue:

AKI / AUF

Tarix / Time:

20.10.2019, 11:30 – 13:00

Mühazirə:

**Animasiya serialı necə çəkilir?
Cahangir Süleymanov (Rusiya)**

Cahangir Süleymanov, Rusiyanın tanınmış animasiya serial ("Gülməşəkər şarlar", "Fiksiklər", "Tima və Toma" və s.) rejissoru öz ustalıq məharətindən danışacaq. Mühazirədə aşağıdakı mövzulara toxunulacaq:

- Animasiyada rejissorluq.
- Filmin yaradılma tarixçəsi - ideyadan efirədək.
- Serial istehsalı.
- Serialın rejissor işinin xüsusiyyətləri.
- Serialın auditoriyası. Uşaqlar yoxsa bütöv ailə?

Lecture:

**How to film an Animation series?
Jahangir Suleymanov (Russia)**

Jahangir Suleymanov, the director of famous animation series (Kikoriki, The Fixies, Tima and Toma etc) will talk about his work. The lecture will cover the following topics:

- Directing in animation.
- The creation of films – from the first idea to the result.
- Production of animated series.
- Features of the director's work.
- Audience of the series. Children or the whole family?
- Types of series. Vertical or horizontal – which one is easier?

- Serialların növləri. Şaquli yoxsa, üfqi – hansı asandır?
- Aktyorlar və bəstəkarlarla iş.
- Serialın ssenarisi. Qəhrəman və yaradıcıların yaşam tərz.
- Animasiya seriallarının janrları.
- Serialın özəyi intellektual yoxsa əyləncəli olmalıdır: elm, tarix, ədəbiyyat, satira, fentezi.
- Serialın yaradılması üzərində iş. Rəsm çəkirk, səs və musiqi yazır.
- Serialların istehsalında əsas məsələ: janra məhəbbət
- Work with actors and composers.
- Scriptwriting for series. The life of heroes and creators.
- Genres of animated series.
- The basis of the series should be intellectual or entertaining: science, history, literature, satire, fantasy.
- Work on creating the series. We draw, record sound and music.
- The main factor in the production of the series: love to the genre.



Uşaqqlar üçün Çexiya animasiyası

Czech Animation for Children

Dəstəyi ilə
Supported by



Embassy of the Czech Republic in Baku



Məkan:
Azərbaycan Kinematoqrafçıları İttifaqı
Tarix: 19.10.2019, 10:00 - 11:00

Venue: The Azerbaijan Union of Film-makers
Time: 19.10.2019, 10:00 - 11:00



Onlar Kolində necə görüşdülər /
How They Met at Kolin



Pis çəkilmiş toyuq / The Badly-Drawn Hen



Bordankənar! / Overboard!



Mamırın dibində / Deep in Moss

Böyüklər üçün klassik Çexiya animasiyası

Czech Animation Classics for Adults

Məkan:
Azərbaycan Kinematoqrafçıları İttifaqı
Time: 19.10.2019, 20:30 - 22:00

Venue: The Azerbaijan Union of
Film-makers
Time: 19.10.2019, 20:30 - 22:00



Hündürlüyə tullanan və SS-çi (1946) /
The Springer and SS-Men (1946)



Pis çəkilmiş toyuq (1963) /
The Badly-Drawn Hen (1963)



Günəşi oğurlayan milyonçu haqqında (1948) /
About a Millionaire Who Stole the Sun (1948)



Yun əhvalatı (1964) / Woolen Story (1964)



İlham (1949) / Inspiration (1949)



Əl (1965) / Hand (1965)



Günəş altında bir yer (1959) /
A Place in the Sun (1959)



Sözlər, sözlər (1988) / Words, Words (1988)

1-ci ANİMAFİLM festivalı haqqında qısa məlumat

Brief information on the 1st ANIMAFILM Festival

1-ci ANİMAFİLM Bakı Beynəlxalq Animasiya Festivalı 2018-ci ilin oktyabrın 19-dan 21-dək ilk dəfə Bakıda keçirilib.

Festivalı başda direktor **Rəşid Ağamaliyev** olmaqla **“PERİ FİLM”** MMC və Azərbaycan, Çexiya, Rusiya, İran, Türkiyə və Gürcüstanı əhatə edən bir qrup könüllü yaradıcı qrup təşkil etmişdi. Dünyanın 63 ölkəsindən müsabiqəyə 480 film, 15 ssenari təqdim edilmişdi.

Festivalın orijinal plakatu Azərbaycanın əməkdar rəssamı **Vüqar Muradovun** fırçasının məhsuludur.

Festivalın animasiya filmləri üzrə beynəlxalq münisflər heyətinə tanınmış kinorejissor, animasiya ustası, rəssam **Elçin Hami Axundovun** (Azərbaycan) başçılığı ilə bir sıra xarici mütəxəssislər daxil idi.

Festivalın ssenarilər üzrə isə ayrıca beynəlxalq münisflər heyəti fəaliyyət göstərirdi.

Festivalın ilk günü oktyabrın 19-da “ReAnimasiya” sərgisinin açılışı, Azərbaycan animasiyası tarixindən bəhs edən ikidilli ilk fundamental əsər - “Azərbaycan animasiyası” kitabının təqdimatı, uşaqlar üçün kukla tamaşası, Elçin Hami Axundov, Firəngiz Qurbanova, Məsud Pənahi, Ramiz Ağayev, Aleksandra Şirnova və digər Azərbaycan animasiyası korifeylərinin iştirakı ilə yerli animasiya filmlərinin nümayişi, günün sonunda isə festivalın açılış mərasimi oldu.

Oktyabrın 20-də Gürcüstandan gəlmiş qonaqlar, tanınmış animasiya ustaları Arçil Kuxianidze və Saba Qarseladze 12-16 yaşlı uşaqlar üçün “ustad dərsi” keçirdilər. Onların səfərini TOFUZI Beynəlxalq Animasiya Film Festi-

The 1st ANIMAFILM Baku International Animation Festival took place in Baku on October 19-21, 2018.

The festival was organized by director **Rashid Aghamaliyev**, **PERI FILM LLC**, and a group of volunteers from Azerbaijan, Czech Republic, Russia, Iran, Turkey and Georgia. 480 films and 15 screenplays were submitted to the competition from 63 countries.

The original poster of our festival belongs to the brush of the honored artist of Azerbaijan **Vugar Muradov**.

The international judges' committee for animated films in the festival was led by **Elchin Hami Akhundov** (Azerbaijan) and included several foreign specialists.

A separate international jury was formed to judge screenplays submitted to the festival.

On the first day of the festival, October 19th, the ReAnimation exhibition was opened. The book Azerbaijani Animation, the first fundamental work published in two languages about the history of the subject, was presented. There was a puppet show for children. Local animated films were shown with the participation of leading figures in Azerbaijani animation including Elchin Hami Akhundov, Firangiz Gurbanova, Masud Panachi, Ramiz Aghayev, Alexandra Shirinova and others. At the end of the day, there was an opening ceremony for the festival.

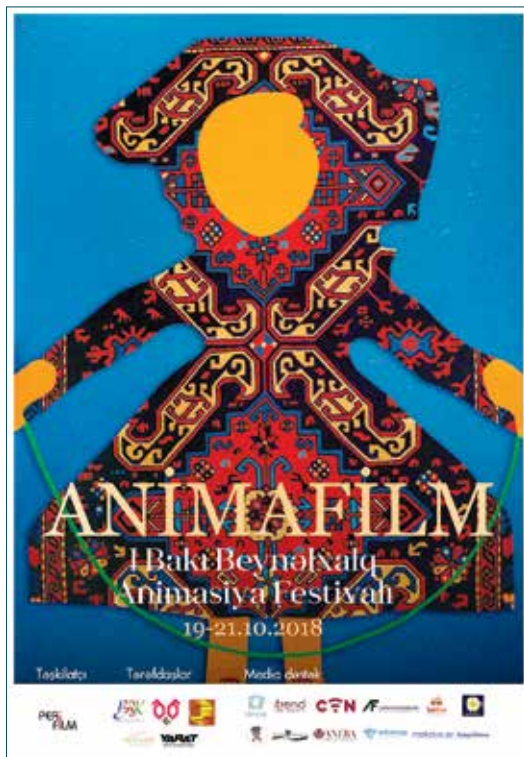
On October 20th, Archil Kukhianidze and Saba Garseladze, famous animation artists visiting from Georgia, held a masterclass for 12 to 16-year-olds. Their visit was supported by Zurab Diasamidze, director of TOFUZI International Animated Film Festival. Then Jahangir Suleymanov, an Azerbai-

valının direktoru Zurab Diasamidze dəstəkləyib. Sonra həmvətənimiz, Rusiyanın tanınmış kinorejissoru Cahangir Süleymanov izləyicilər üçün “ustad dərsi” keçdi. Həmin gün qonaqlar Marqarita Tsiqanoviç və Katerjina Karxankova ilə birlikdə festivalın müsabiqə proqramında “Ən yaxşı qısametrajlı animasiya filmi” nominasiyası üzrə filmlərin bir qismi ilə tanış oldular. Festival İran animasiya filmlərinin nümayişi ilə davam etdi. Həmin gün ANIMAFİLM-in qonaqları “Ən yaxşı

Azərbaycan qısametrajlı animasiya filmi” nominasiyası üzrə filmlərlə tanışlığı davam etdirdilər. Günün sonunda isə Azərbaycan animasiya filmlərinin nümayişi həyata keçirildi.

Oktyabrın 21-də, festivalın 3-cü günü Gürcüstandan gələn animasiya rejissorları Arçil Kuxianidze və Saba Qarseladze 16-20 yaşlı gənclərimizlə animasiya sənətinin sirlərini bölüşərək növbəti vorkşop keçirdilər. Azərbaycanlı uşaqlar ilk dəfə öz multfilmlərini yaradıb onları nümayiş etdirdilər. Sonra Slovakiya rejissoru Lenka İvançikova öz çəkdiyi bir multfilmi nümayiş etdirərək onun çəkiliş texnikası ilə iştirakçıları tanış edərək, onların suallarını cavablandırdı.

Həmin gün festival Gürcüstan animasiyasının retrospektiv nümayişi və “Ən yaxşı qısametrajlı Azərbaycan animasiya filmi” nominasiyası üzrə müsabiqə proqramı ilə davam etdi, Sonra hazırda Almaniya da yaşasa da Azərbaycan animasiya tarixində maraqlı



jani who is well known as a film director in Russia, also held a masterclass. On the same day, guests Margarita Tsiganovich and Katerjina Karkhankova hosted screenings of the submissions for the “Best Short Animated Film” category. The festival continued with screenings of Iranian animated films. Then the guests of ANIMAFİLM continued to watch submissions for “Best Short Animated

Film.” At the end of the day, Azerbaijani animated films were shown.

On October 21st, the third day of the festival, visiting animation directors from Georgia Archil Kukhianidze and Saba Garseladze shared their secrets with 16 to 20-year-olds in another workshop. Azerbaijani children created their first cartoons and showed them. Then Lenka Ivancikova, director from Slovakia, showed several of her own films, explained their techniques to viewers and answered questions.

On the same day there was also a retrospective look at Georgian animation and the competition program for “Best Short Azerbaijani Animated Film.” Then a meeting and question-and-answer session were held with Masud Panachi, who made a lot of interesting and famous films in Azerbaijan. He now lives in Germany. The day ended with an awards ceremony and a closing ceremony for the first ANIMAFİLM Baku International Animation Festival.



filmləri ilə səhifə açan rejissor və animator Məsud Pənəhi ilə görüş və onun filmlərinin nümayişi keçirildi, Məsud Pənəhi iştirakçıların suallarını cavablandırdı. Günün sonunda isə Azərbaycan animasiya tarixində ilk dəfə keçirilən ANIMAFİLM 1-ci Bakı Beynəlxalq Animasiya festivalının bağlanış mərasimi oldu və qaliblər elan olundu.

Festivalın qalibləri: Louise Bagnall, Samir Salahov, Zeynəb Qurbani Fəryad

1-ci festivalın qalibləri: Luiza Bagnall, Samir Salahov, Zeynəb Qurbani Fəryad

“Ən yaxşı qısametrajlı animasiya filmi” üzrə müsabiqənin qalibi “Late Afternoon” (“Günortadan sonra”) animasiya filminin rejissoru İrlandiya Respublikasından Louise Bagnall oldu. Həmin film bir neçə ay sonra Amerika Akademiyasının OSCAR mükafatına namizəd oldu.

“Ən yaxşı qısametrajlı Azərbaycan animasiya filmi” üzrə mükafatı “Continuity” (“Aramsızlıq”) animasiya filminin rejissoru Samir Salahov qazandı.

Festivalın ikinci beynəlxalq mükafatı – “Qısametrajlı animasiya filmi üçün ən yaxşı orijinal ssenari” üzrə mükafatı isə “The Nakhkesh” (“Süzülən insan”) ssenarisinə görə Zeynəb Qurbani Fər-

Winners of the Festival: Louise Bagnall, Samir Salahov, Zeynab Gurbani Faryad

The winner of the “Best Short Animated Film” category was Louise Bagnall, director from Ireland, with her film “Late Afternoon.” The same film was nominated for an Academy Award (Oscar) in America several months later.

Unfortunately, Louise Bagnall was not able to participate in the festival. She shared her impression with us:

“We are delighted that Late Afternoon has received the award of **Best Short Animated Film** at ANIMAFİLM’s inaugural year! From myself, and the whole team here, a big thank you goes to the festival organisers and the Jury. We hope to see the festival go from strength to strength in the years to come!”

The winner of the “Best Azerbaijani Short Animated Film” award was Samir Salahov, the director of the film “Continuity.”

Zeynab Ghorbani Faryad won the second international award – “Best Original Screenplay” – for her script “The Nakhkesh” (“Gliding Person”).

Masud Panachi: The Golden Boat Award of the ANIMAFİLM-2018 Festival

yad (Zeynab Ghorbani Faryad) qazan-
dı.

**Məsud Pənahi: ANİMAFİLM-2018
festivalının “Qızıl qayıq” mükafatı
laureatı**

2018-ci ildə Məsud Pənahi ANİ-
MAFİLM-in Azərbaycan animasiyasına
verdiyi töhfəyə görə “Qızıl qayıq” hey-
kəlcik-mükafatı ilə təltif olunub.

Rejissor, kino rəssamı, ssenari
müəllifi Məsud Pənahi 1943-cü ildə
İranda anadan olub. Bakıda İncəsənət
məktəbini, sonra Moskvada Ümumitti-
faq Dövlət Kinematografiya İnstitutunu
(VQİK) bitirərək multfilmlər üzrə səhnə
rejissorluğu ixtisasına yiyələnib. Ondan
artıq filmlər çəkib. 1974-cü ildə Ümu-
mittifaq festivalda “Bulud niyə ağla-
yır” multfilminə görə 1-ci, 1979-cu ildə
Ümumittifaq Daşkənd festivalında isə
“Qız Qalası” multfilminə görə 2-ci mü-
kafat alıb. Azərbaycanın kult mutfilmi
olan “Tıq-tıq xanım” (“Pis-pısa xanım və
siçan bəy”) filminin ssenari müəllifidir.
1979-cu ildən Berlində yaşayır.

In 2018, Masud Panachi was award-
ed the Golden Boat Award for contri-
butions to Azerbaijani animation.

Director, animator, animation artist,
and screenwriter Masud Panachi was
born in Iran in 1943. He graduated
from art school in Baku, then from
the All-Union State Cinematography
Institute in Moscow, where he learned
how to direct animated films. He has
made more than 60 films. In 1974, he
won first place with his cartoon Why
the Cloud Cries (Bulud niyə ağlayır)
in the All-Union Festival, and in 1979,
he won a second award for his car-
toon Maiden's Tower (Qız Qalası) in
the All-Union Cinema Festival held in
Tashkent. Masud Panachi is the author
of the Azerbaijani cult classic cartoon
Miss Tik-Tik (Tıq-tıq xanım), or Pis-pısa
xanım və siçan bəy (Miss Pis-Pisa and
Mr. Mouse). He has been living in Berlin
since 1979.



1-ci ANIMAFİLM-in “Qısametrajlı animasiya filmi üçün ən yaxşı orijinal ssenari” müsabiqəsinin qalibi

1st ANIMAFİLM Award for “Best Original Screenplay for a Short Animated Film”

**“Süzülən insan” (“The Nakhkesh”)
Zeynəb Qurbani Fəryad**



Ağ səhifə.

Bahar mövsümü

Saftalı ağacının çəhrayı rəngli çiçəkləri həzin yellə yerində hərəkət edirdi. Mışıl-mışıl yatan bir körpə də güllərlə eyni istiqamətdə hərəkət edir, yerə yaxınlaşanda budaqdan üzülür, yerə bir neçə santimetr qalmış sanki ağırlaşır və oturaq vəziyyətdə tappıltı ilə yerə düşür, bu zaman diksinib yuxudan ayılır. Gözlərini açır, gözlərinin qarası sağa-sola hərəkət edir, hər tərəfi boş görür və ağlayır. Gözlərindən yaş süzülür (ürək döyüntüsü ağlamaq səsinə qarışır). Ürəyi sürətlə döyünür. Döyüntü dərisindən hiss olunmağa başlayır və sürətlə artır, ona görə də onun toxunma bədənindən, ürəyi istiqamətindən bir sap süzülür və sanki ondan sallanır.

Körpə üzü bir səmtə doğru əlini yerə qoyur və iməkləyə-iməkləyə hərəkət edir. Ürəyindən asılan sap dizlərinə ilişir və körpə möhkəm yerə çırpılır.

**Gliding Person (The Nakhkesh)
Zeynab Qurbani Faryad**

Translation: Afaq Yusifli,
Martha Coffman

A white page.

A spring day.

The pink flowers of a peach tree wave in a gentle wind. A softly sleeping baby moves the same way as the flowers. When the bough approaches the ground, he starts to slip from it, and when it is a few centimeters high, he seems to suddenly grow heavier. He falls from the bough and lands seated on the ground.

He wakes up in a fright, looks to the right and left with his eyes, sees emptiness on every side and begins to cry. Tears fall from his eyes (the sound of crying mixes with heartbeats). His heart speeds up. We begin to see the heartbeats through his skin as they speed up. His body is woven together, and a thread from the area of his heart begins to fray and come unraveled.

The baby, facing one horizon, puts his hand on the ground and begins crawling in that direction. The thread hanging from his heart gets caught in his knees and the baby falls hard to the ground.

There is a thread hanging from his eyes. He slowly gets up from the ground, growing bigger as he gets up, and goes along the path. As he goes,

Üz-gözündən bir sap asılıb. Yavaş-yavaş yerdən qalxır, qalxan kimi böyüyür və yol gedir. Gedərkən bir uşağa çevrilir. Gözünə uzaqda bir çiçək sataşır, şövqdən gözləri parlayır. Gülür, əlini ona doğru uzadır, ardınca qaçır, çiçəyə çatmaq istəyəndə sap bir daha ayağına ilişir və yıxılır.

Bədənindən artıq sap süzülməyə başlayır.

Yay. Gündüz

Arxasında yaşıl yarpaqlı dairəvi ağac olan taxta kreslo. Bir yeniyetmə kadra daxil olur. Onun bədənindən çoxlu sap sallanıb, əlində kitab kreslodə oturur. Kitabı üzünə tutub oxumağa başlayır. (səhnə arxasından qadın gül-mək səsi gəlir) Yeniyetmə ayaq səsinə eşidən kimi kitabı yavaş-yavaş aşağı salır. Yalnız gözləri görünür. Gözləriylə səsi axtarır, tapan kimi dinməz-söyləməz hərəkətsiz qalır. Kitab əlindən düşür və onun başından oxuduğu sözlər (yazılı sözlər şəklində) birlikdə yerə tökülür.

Həzin yel əsir bir sap süzülür. Yeniyetmənin ürəyinə qədər sökülür. Sap baxışlarının səmtində havadan asılı qalır. Elə o vəziyyətdə də quruyur qalır və fəsilərlə dəyişilməyə başlayır... dəyirmi ağac fırlanaraq zamanın keçməsinə işarə ilə payızın gəlməsini göstərir. Yel əsir, yarpaqlar tərpənir. İkinci yel şiddətlə əsir və yarpaqları dairəvi ağacın budaqlarından qoparır və kadrından çıxır. Gənc oğlan hərəkətsizdir... sap isə havada asılı qalıb.

Qışdır. Ağac çılpəqdır, qar yağmağa başlayıb, yeniyetmə artıq gənc bir oğlan olub. Yenə də hərəkətsiz kreslodə oturub. Sapı əyri formada havada donub, üstünə bir neçə qarğa oturur... (səhnə arxasından qarğaların səsi gəlir) (səs getdikcə azalır)

Yenə Bahar. Gündüz

(səs getdikcə artır) (səhnə arxasından sərcə səsi gəlir) Çiçəklərin ləçəklərini özü ilə gətirən yelin təsiri ilə sap havada oynayır. Gənc hələ də donmuş

he turns into a child. A distant flower catches his eye, and his eyes sparkle with delight. He laughs, puts out his hand towards it, and runs toward it, but when he has almost reached the flower, the thread gets tangled again, and he falls.

Now threads are starting to unravel from his body.

Summer. Morning.

In the background there is a wooden chair in the form of a circular, green-leafed tree. A teenager enters the scene. Lots of threads are hanging from his body. With a book in his hand, he sits in the chair. He holds up the book to his face and begins to read.

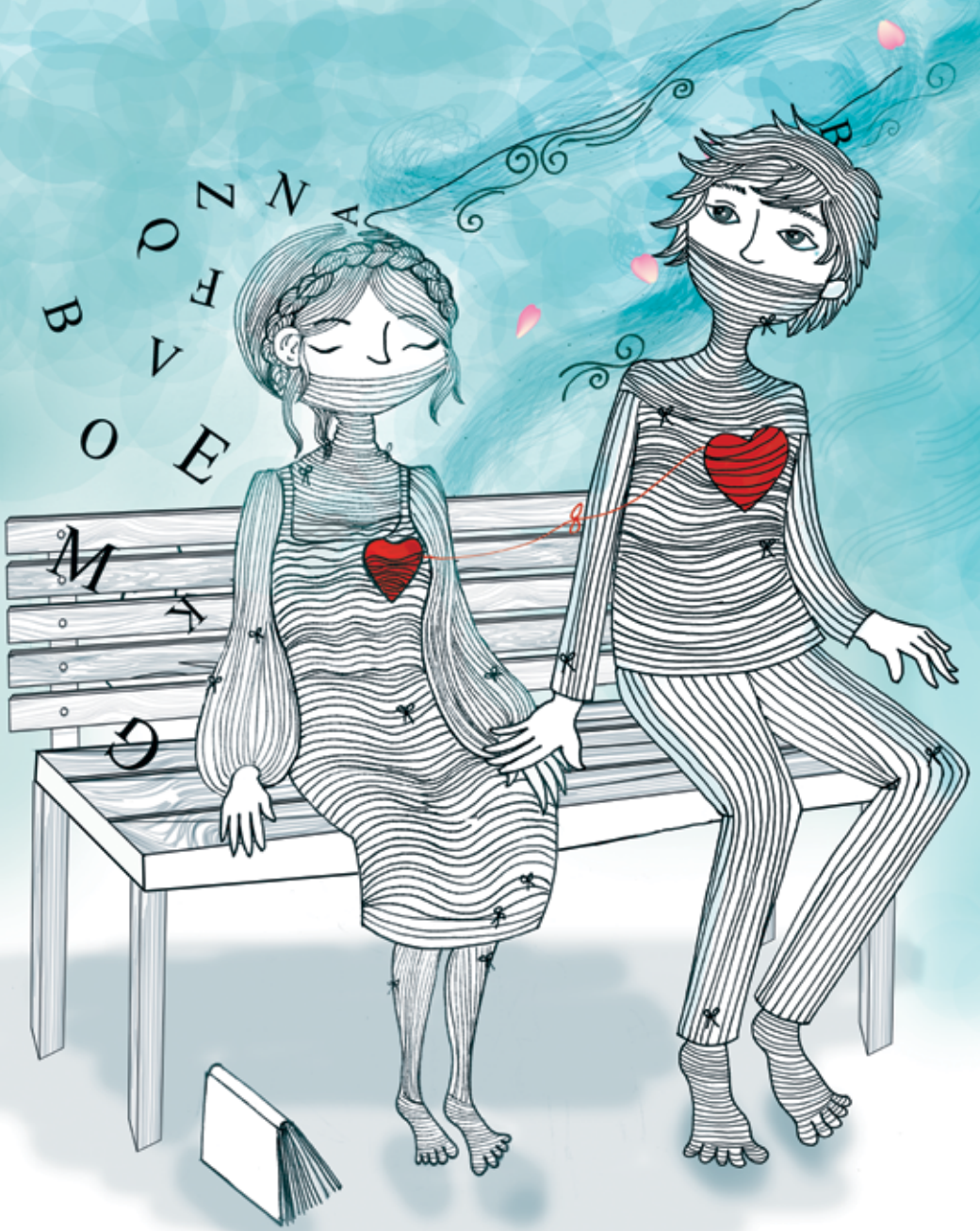
(The sound of a woman's laughter comes from the background.) When the youth hears footsteps, he slowly lowers the book. We only see his eyes. He looks around for the source of the sound, and when he finds it, he freezes in silence. The book falls from his hand and the words he has read (in the form of written words) spill out of his head.

A soft breeze blows and tugs a thread. It unravels as far as the teenager's heart. The thread floats in the air in the direction he is looking. It freezes in that position and begins to change with the seasons... the round tree spins to mark out the passage of time and show the coming of fall. Wind blows and shakes the leaves. A second wind blows fiercely and pulls the leaves from the branches of the round tree; they blow out of the frame. The young boy is motionless... the thread stays frozen in mid-air.

It is winter. The tree is bare, and snow has begun to fall. The teenager has turned into a young man. He still sits motionless in the chair. The thread still remains dried in the air, and a few crows perch on it. (Crow sounds come from the background.) (The sound gradually fades out.)

Spring again. Day.

(The sound gradually increases.) (A sparrow song comes from the back-



ground.) A breeze blows, bringing flower petals with it, and the string starts to dance in the wind. The youth remains frozen, but his eyes wearily take in the surroundings. All of a sudden they come to life, his eyes move and look down.

One frail thread hangs like a necktie and gets tied into a knot with the

şəkildə qalıb, lakin baxışları yorğun nəzərə çarpır. Birdən təkan verir, gözləri hərəkət edir və aşağıya baxır...

Bir incə əl sapı qalstuk şəklinə salır və kişinin bədən sapı ilə düşünlənir.

Sap onları ürək səmtindən biri-birinə qovuşdurur. Gənc və bir qadın şəkli üz-üzə dayanıb bir-birinə baxır. Kişinin gözləri sevgidən parlayır, qadının dodaqlarında sevgi təbəssümü canlanır.

(səhnə arxasında göy gurultusu eşidilir) Hər ikisi səsi tanıyıb başlarını qaldırır. Damcılar yerə düşməkdədir. Kişi sapları əllərindən çıxarır və toxumağa başlayır. Bir mənzil toxuyur və hər ikisi mənzilə girir. Sonra bədənindən sap çıxarır və qadın bir körpə toxuyur...

Ağ səhifə. Payız

Kişi-qadın hər ikisi qocalıb. Kreslodə oturub qarşılıqlı olaraq bədən-lərindəki sapları sıxlaşdırırlar. Ağac yavaş-yavaş fırlanır və cırıltı səsi çıxarır. Elə bil paslanmış. Nəhayət yel əsir və kişinin seyrək saçlarından bir sapı özü ilə aparır, təkrar birini də qoparır. Qadın kişinin əllərindən yapışdırır. Kədərli baxışlarını bir-birlərinə dikirlər. Kədərli baxış daha bir sapın açılmasını görür. Sap sürətlə açılır. Bütün bunlara baxmayaraq külək kişini qadının əlindən qoparır və özü ilə səmaya aparır. Ürəklərini qovuşduran sap isə havada asılı qalır. Qadın kişinin uçub getdiyini yerə gözlərini zilləyir. Külək dayanır. Həzin yel əsməyə başlayır və sap havada oynayır.

Çərpəngəsayəyi sapın hərəkəti qadının köksündə... Köksündəki toxumalar açılır. Qadın bədənində bir oyuğun yarandığını düşünür, sevincindən gülür və havada asılı qalmış sapa doğru başını çevirir.

Filmin sonu

Bir əl kələf sarıyır. Kələf sarınıb qurtardıqdan sonra, əl onu yuxarıya tullayır və kələf Günəşin işığında yoxa çıxır.

threads of the man's body.

The thread brings them together toward each other's hearts. The youth and a woman figure stand looking at each other face to face. The man's eyes shine with love, and the woman's lips come to life in a joyful smile.

(Thunder sounds from the background.) Both people recognize the sound and lift up their heads. Rain-drops are falling. The man pulls a thread from his hand and begins to weave. He makes a tent, and both of them enter the tent. Then the woman pulls thread from her body and weaves a baby....

A white page. An autumn day.

Both the man and woman have grown old. They sit together in the chair and gather the threads of their bodies together. The tree gradually spins and makes a creaking noise. It seems to have rusted. Finally, a wind blows and takes one thread from the man's white hair. Then it pulls out another one. The woman holds the man's hands tightly. They gaze sadly at each other. The sad looks pull out another thread. This thread quickly unravels. Despite all this, the wind pulls the man away from the woman's grasp and lifts him into the air. The thread that had tied their hearts together remains frozen in mid-air. The woman stares after the man and watches him fly away. The wind stops. A soft breeze begins to blow and the thread plays in the air.

Like a kite string, the thread tugs on the woman's chest, and the knitting of her chest begins to loosen. The woman thinks a hole is opening up in her chest, and she laughs with joy and turns her head toward the thread hanging in midair. (Fade out.)

The end of the film

A hand wraps up a skein of yarn. After wrapping the skein, the hand tosses it into the air and the skein disappears into the sunlight.

“Azərbaycan animasiyası” kitabı

Azerbaijani Animation Book

Bu rəngarəng kitab Azərbaycan animasiya tarixinə həsr edilib. Azərbaycan və Avropa kinoşünaslarının səyi və tədqiqatları nəticəsində oxucular Azərbaycanda incəsənətin bu növünün inkişafı barədə çox sayda yeni məlumatlar əldə edə bilərlər. Kitabda animasiya sahəsində çalışan rejissor və rəssamların təqdim etdiyi unikal materiallar ilk dəfə çap edilib.

“Azərbaycan animasiyası” kitabının məqsədi Azərbaycanda və xaricdə animasiya sənətini təbliğ etməkdir. Müəlliflər Azərbaycan animasiyasının tarixini gələcək nəsillər üçün qoruyub saxlamaq məqsədi güdüblər. Kitab rəssam, rejissor, animator, yazıçılar, incəsənət məktəblərinin tələbələri və sənətlə maraqlanan digər insanlarda böyük maraq doğurur. Kitabın rəngli şəkilləri və rahat anlaşılın dili uşaqlar üçün də maraqlıdır.

Bu kitab bir ildən çox davam edən kollektiv tədqiqatların nəticəsidir. 13 Azərbaycan və Avropa kinoşünası 19 məqalə hazırlamışlar. Kitabın üslubu ümumi oxucu və film tənqidçiləri üçün aydın və maraqlıdır.



This colorful book is dedicated to the history of Azerbaijani animation. Thanks to compiled efforts and research carried out by Azerbaijani and European film scholars, readers will learn a wealth of new information about the development of animation as an art in Azerbaijan. Unique works presented by directors and artists working in the animation field have been published in the book for the first time.

The goal of the Azerbaijani Animation book is to promote the art of animation in Azerbaijan and abroad. The aim of the authors is to preserve the history of Azerbaijani animation for future generations. The book is a useful resource for artists, directors, animators, writers, art students and anyone who is interested in art. The colorful pictures and easily understood language make the book very interesting for children, too.

The book came out as a result of joint research that took longer than a year. It includes 19 articles published by 13 Azerbaijani and European authors. The style of the book is very clear and interesting to both general readers and film scholars.

Kitab iki dildədir: hər bir fəslə Azərbaycan və rus dillərində oxumaq olur. Gələcəkdə kitabın ingilis, ərəb, çex və fransız dillərində çap olunması da planlaşdırılıb.

Kitabın yazılmasında rejissorlar və cizgi filmi rəssamlarının əvəzsiz rolu var. Onlar məqalələrin müəlliflərinə öz yaradıcılıq fəaliyyətləri və istehsalın texniki təfərrüatları barədə məlumat vermiş, həmçinin bəzilərinin ilk dəfə işıq üzü gördüyü qiymətli materialları təqdim etmişlər.

«Azərbaycan animasiyası» kitabı tək Azərbaycanda deyil, başqa ölkələrdə də yaşayan insanların dəstəyi ilə İkiillik kraudfandinq kampaniyasının nəticəsi olaraq çap edilib. Kitabın layihəsini maddi cəhətdən 100-dən artıq insan dəstəkləyib. Kraudfandinq kampaniyası gedişində əvvəlcədən də söz verildiyi kimi, layihəni himayə etmiş adamların adları kitabda xronoloji qaydada verilib.

«Azərbaycan animasiyası» kitabının ilk təqdimatı 2017-ci ildə Çexiyada «Animasiya filmlərinin seşri» sərgisində, 2018-ci ildə isə 1-ci ANİMAFİLM Bakı Beynəlxalq Animasiya Festivalının açılış mərasimində olub.

The book was published in two languages: every chapter is written in both Azerbaijani and Russian. The book is also planned to be published in English, Arabic, Czech and French in the future.

The role of animation directors and artists was invaluable in the publication of the book. They provided the authors of the articles with information on their creative work and technical details of production. In addition, some of them presented their valuable works which were published here for the first time.

The book Azerbaijani Animation was published as a result of a two-year crowdfunding campaign, which was supported by people living in Azerbaijan and abroad. The book project was financially supported by more than a hundred people. As promised in the course of the crowdfunding campaign, the names of donors who sponsored the project were published in the book in alphabetical order.

The first presentation of Azerbaijani Animation took place in the Magic of Animated Films exhibition in Prague, Czech Republic in 2017 and then in the opening ceremony of the 1st ANI-MAFILM Baku International Animation Festival in 2018.

**İdeya müəllifi, tərtibatçı,
məsul redaktor:**
Rəşid Ağamaliyev

Müəlliflər:

Aydin Kazimzada, Sevinc Əzimova, Rəşid Ağamaliyev, Gennadi Tişşenko, Karolina Çijkova, Aygün Aslanova, Aliyə Dadaşova, Andrey Hovanets, Kəmalə Rzayeva, Dadaş Məmmədov, Elçin Orucov, Leyla Novruzzi, Olqa Ağamaliyeva

Baş məsləhətçi:
Elçin Həmi Axundov

Üz qabığının rəssamı:
Andrea Feytkova

Kompüter tərtibçisi:
Faiq Əliyev

Naşir:
«PERİ FİLM» MMC, 2018-ci il

**Idea author,
designer and managing editor:**
Rashid Aghamaliyev

Co-authors:

Aydin Kazimzada, Sevinj Azimova, Rashid Aghamaliyev, Gennadi Tishenko, Karolina Chijkova, Aygun Aslanova, Aliya Dadashova, Andrey Hovanets, Kamala Rzayeva, Dadash Mammadov, Elchin Orujov, Leyla Novruzzi, Olga Aghamaliyeva

Chief adviser:
Elchin Hami Akhundov

Illustrator of the book cover:
Andrea Feytkova

Graphic designer:
Faig Aliyev

Publisher:
«PERI FILM» Ltd., 2018

Festivalın komandası

Festival Team

Təşkilat komitəsi / Organising committee

Rəşid Ağamaliyev

Festivalın direktoru / Festival director

Afaq Abasova

“PERİ FİLM” MMC-nin direktoru /
Director of PERI FILM LTD

Olqa Ağamaliyeva

Festivalın təşkilatçısı /
Festival organiser

Rafiq Məmmədli

Baş tərcüməçi, baş redaktor / head of
translation department, editor in chief

Afaq Yusifli

İcraçı direktor / Executive director

Məsud Pənahi

Festivalın məsləhətçisi /
Festival advisor

Elçin Hami Axundov

Uşaq münşifləri üzrə seçim.
Festivalın məsləhətçisi /
Selection of Kids' Jury. Festival advisor

Fidan Alimova

Uşaq Münşiflər heyətinin koordinatoru
/ Kid's Jury coordinator

Tərəfdaşlar / Partners

Rüstəm İbrahimbəyov

Azərbaycan kinematoqrafçılar ittifaqı-
nın sədri / Chairman of The Azerbaijan
Union of Film-makers

Əli İsa Cabbarov

Azərbaycan kinematoqrafçılar ittifaqının
katibi / Secretary of The Azerbaijan
Union of Film-makers

Daniel Putík

Çexiya Respublikasının Azərbaycandakı
Səfirliyin səfir müavini / Deputy Head
of Mission of the Czech Republic to
Azerbaijan

Nicolas Brégeon

Azərbaycandakı Fransız İnstitutunun
mədəniyyət üzrə menecer / French
Institute's Cultural manager

Anna Lapikova

Baku Jurnalı / Baku Magazine

Bəhram Oruculu

“Çinar Yayımları” Nəşriyyatı /
Çinar Yayımları Publishing House

Almaz Sultanzadə

Azərbaycan Respublikası Mədəniyyət
Nazirliyinin böyük məsləhətçisi /
Senior advisor of The Ministry of
Culture of the Republic of Azerbaijan

Hikmət İsmayilov

“Qızıl qayıq” mükafatının müəllifi /
Author of the “Golden Boat” award

Filip Pošivač

Festivalın vizual həlli /
Author of festival's design

Nəzrin Əlizadə

Grafik dizayner, festival
treylərin müəllifi / Graphic designer,
author of festival's trailer

Bahman Tahmasebipour

Festival treylərin müəllifi /
Author of festival's trailer

Ramin Quliyev

Festivalın musiqili mövzunun müəllifi /
Author of musical theme of the festival

Faiq Əliyev

Kataloqun kompüter tərtibatı /
Catalogue's design

Oleksii Iegurnov

Web developer / Web developer

Sevinc Elsevər

Ssenarilər üzrə seçim /
Selection of screenplays

Nəzrin Əlizadə

Animasiya filmləri üzrə seçim /
Selection of animated films

Liz Manresa

Animasiya filmləri üzrə seçim /
Selection of animated films

Pyotr Ficner

Animasiya filmləri üzrə seçim /
Selection of animated films

Rafael Xəlilov

AKİ-in kinotexniki / AUF film technician

Günəl Xəlilova

AKİ-in kinotexniki / AUF film technician

Ilenia Cotardo

Animasiya filmləri üzrə seçim /
Selection of animated films

Vojtěch Kiss

Animasiya filmləri üzrə seçim /
Selection of animated films

Miroslava Janicátová

Çexiya proqramı / Czech program

Gülnaz Məmmədli

Tərcüməçi, redaktor / Translator, editor

Günay Lachman İsmayılova

Tərcüməçi, redaktor / Translator, editor

Stiven Vilson

Tərcüməçi, redaktor / Translator, editor

Martha Coffman

Tərcüməçi, redaktor / Translator, editor

Yulia Əliyeva

Produksiya meneceri /
Production Manager

Sərxan Nəciyev

Könüllərin koordinatoru /
Volunteer coordinator

Ülviyyə İsrailova

KİV üzrə koordinator /
Media coordinator

Aytən Əfəndi

Qonaqlar üzrə koordinator /
Head of Guest service

Aydın Abdullayev

Koordinator / Coordinator

Liz Manresa

Uşaqlar üçün animasiya vorkşopu /
Animation workshop for children

Demetrios Poursanidis

Uşaqlar üçün animasiya vorkşopu /
Animation workshop for children

**1-ci və 2-ci ANİMAFİLM festivalı çoxsaylı insanların
köməyi ilə həyata keçirilib: / The 1st and 2nd ANIMAFILM Festivals
were held with the help of many people:**

Eldar Ağamalıyev
Olqa Ağamalıyeva
Ələkbər İlyasov
İlqar Nəcəf
Vüqar Muradov
Elçin Hami Axundov
Ketevan Janelidze
İmam Həsənov
Zurab Diasamidze
Kəmalə Rövşən
Nigar Bünyatzadə
Günəl Mustafayeva
Məhəmməd Qazala
Andrey Xovanets
Yefim Abramov
Sevinc Əzimova
Leyla Novruzi
Aygün Aslanova
Aydın Kazımzadə
Petr Bilik
Miroslava Janicatova
Michal Brigant
Vassilis Kroustallis
Aaron Wood
Mövsum Ali-zadə
Zeynal İsmiyev
Ağa Kərim Nəzirov
Rəşidə İsmayılova
Sevil İskəndərova
Rəna Rüstəмова
Svetlana Cəfərova
Gülərə Seyidova
Zərifə Feyzullayeva
Ülviyyə Əhmədova
Xanım Muxtarova
Aydın Abdullayev
Zəkiyyə Mahmudova
Nataliya Yarıyeva
Gülşən Kəngərinskaya

Velikjanina İrina
Nigar Əmirova
Aynur Hüseynli
Bəhrəm Xəlilov
Roman Qocayev
Naibə Mirzəyeva
Mirvari Ağakışiyeva
Gülşən Kəngərinskaya
Firudin Həsənov
Gülərə Abdullayeva
Aysel Axundova
Əliyə Hacıyeva
Fidan Alimova
Gülşən Hüseynova
Zibər Hüseynova
Zülfüyyə Mehdiyeva
Fidan Abdullayeva
Aydən Alimzadə
Nigar Əmirova
Zərifə Feyzullayeva
Gülərə Seyidova
Tamara Əsgərova
Ülviyyə İsrailova
Günəl Cəfərli
Xəyalə Camalova
Səidə Novruzova
Nuranə Rüstəmli
Kərimova Nərminə
İlahə Həsənova
Aydən Alimova
Elyar Mirzəlli Cavid
Sevil İskəndərova
Ləman İmanova
Səbinə Abdiyeva
Fəridə Abdiyeva
Ülviyyə Quliyeva
Elnar İsmayılov

Və başqaları / And many others

Anibar Animation Festival

**Peja, Kosovo
13-19 July
2020**



**Call for entries opens from
August 15th until
March 15th**

www.anibar.com

Qeydlər üçün

CALL FOR ENTRIES

SUBMIT YOUR FILMS & GAMES
BY **5th JANUARY 2020**

FEATURE FILMS ■ SHORT FILMS ■ STUDENT FILMS

MUSIC VIDEOS ■ VR FILMS

■ ABSTRACT AND NON-NARRATIVE ANIMATION

■ COMPUTER GAMES ■ CZECH HORIZON

■
Anifilm

**INTERNATIONAL
FESTIVAL OF ANIMATED
FILMS**

2020

MAY 5 – 10, CZECH REPUBLIC

WWW.ANIFILM.CZ